

medifa

Member of REINSBERG® GROUP



Mode d'emploi **medifa 5000**

REF: 504220, 504320, 504325
505220, 505320, 505325

CE

Version: 2.1 DE

Made in Germany



www.medifa.com

we care.

Table des matières

1. Informations importantes	5
1.1 Historique de révision	5
1.2 Marquage CE	5
1.3 Conformité	5
1.4 Fabricant et distributeur	5
1.5 Déclaration sur les droits d'auteur	5
2. Préface	6
3. Comprendre le mode d'emploi	7
3.1 Liste des abréviations	7
3.2 Symboles utilisés	8
3.3 Accessoires standards	8
3.4 Options	8
4. Consignes de sécurité et obligations de l'utilisateur	9
4.1 Consignes générales de sécurité	9
4.2 Mesures à prendre avant chaque utilisation	9
4.3 Protection contre les infections	9
4.4 Appareils chirurgicaux et défibrillateurs haute fréquence (HF)	10
4.5 Maintenance et réparation	10
4.6 Électricité	10
4.7 Risque d'explosion	10
4.8 Durée de vie	10
5. medifa 5000	11
5.1 Utilisation conforme	11
5.2 Utilisateurs prévus	11
5.3 Autocollants d'avertissement sur la medifa 5000 Basic	12
5.4 medifa 5000 et composants	13
5.5 Colonne de levage	14
5.6 Socle	15
5.7 Connexions et symboles	15
5.8 Plaque signalétique	17
5.9 Symboles sur l'emballage de transport	19
5.10 Matelas	20
5.11 Logements carrés pour les segments de table	22
5.12 Rails normalisés	23

5.13	Radioaptitude X	24
5.14	Alimentation interne et externe	24
5.15	Accessoires standards	24
6.	Éléments de commande.....	25
6.1	Arrêter le mouvement de réglage en cours de la medifa 5000	25
6.2	Commande manuelle	25
6.3	Clavier en colonne	32
6.4	Pédale de commande (en option).....	36
7.	Allumer et éteindre medifa 5000.....	38
7.1	Consignes générales de sécurité	38
7.2	Établir une liaison équipotentielle.....	38
7.3	Allumer medifa 5000.....	39
7.4	Éteindre medifa 5000	39
8.	Charger medifa 5000	40
8.1	Charge	40
8.2	Détecter le mode de charge de la batterie et l'état de charge	42
8.3	Comportement incorrect possible et causes	43
9.	Transport du patient.....	44
9.1	Indications concernant le transport du patient	44
9.2	Transport du patient	45
10.	medifa 5000 freiner / desserrer le frein	46
11.	Positionnement du patient.....	47
11.1	Indications concernant le positionnement du patient	47
11.2	Préparer la medifa 5000 pour le positionnement du patient	48
11.3	Positionner le patient	49
11.4	Position normale.....	49
11.5	Position inversée.....	50
11.6	Hauteur (HEIGHT).....	50
11.7	Trendelenburg / Anti-Trendelenburg	53
11.8	Position latérale (BORDAGE)	54
11.9	Réglage du plateau dorsal	56
11.10	Position zéro (LEVEL)	58
11.11	Translation longitudinale(SLIDE)	58

11.12	FLEX et REFLEX.....	60
11.13	Repose-jambes et repose-tête.....	62
12.	Configurer la medifa 5000 avant l'intervention	63
12.1	Indications de charge.....	63
12.2	Fixer et enlever les accessoires	63
12.3	Montage et réglage des repose-jambes et du repose-tête	63
13.	Configurer la medifa 5000 après l'utilisation	67
13.1	Conseils d'entretien	67
14.	Caractéristiques techniques	69
14.1	Conditions environnementales pour l'exploitation, l'entreposage et le transport	69
14.2	Dimensions, poids et limites de charge.....	69
14.3	Données de connexion électrique	70
14.4	Plages de réglage	71
14.5	Classification	71
14.6	Indications CEM.....	72
15.	Livraison, déballage et mise en place	73
15.1	Livraison	73
15.2	Déballage et mise en place.....	74
16.	Liste d'accessoires	75
17.	En cas de non-utilisation prolongée	78
18.	Mise au rebut	78

1. Informations importantes

1.1 Historique de révision

Version	Date	Raison ou modification de la publication
1.0	12/2018	Première édition
2.0	06/2021	Révision
2.1	06/2024	Révision complète

1.2 Marquage CE

Ce produit est un dispositif médical de classe 1 au sens du règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux et est conforme à la version de ce règlement valable au moment de sa mise sur le marché.

1.3 Conformité

Le fabricant déclare la conformité de ce produit avec les exigences essentielles de sécurité et de performance selon le règlement relatif aux dispositifs médicaux conformément à l'annexe I ainsi que la mise en œuvre de la documentation technique conformément à l'annexe II et déclare la conformité au moyen d'une déclaration de conformité UE conformément à l'annexe IV.

1.4 Fabricant et distributeur

medifa GmbH
 Industriestraße 5
 57413 Finnentrop
 Allemagne
 Téléphone : +49 2721 7177-0
 Service d'assistance téléphonique : +49 2721 7177 410
 Fax +49 2721 7177-255
 info@medifa.com
 www.medifa.com

1.5 Déclaration sur les droits d'auteur

Ce mode d'emploi, y compris toutes les illustrations, est soumis au droit d'auteur. Sauf autorisation expresse, la transmission et la reproduction de ce document ainsi que l'utilisation et la communication de son contenu sont interdites. Toute infraction entraînera des demandes de réparation. Tous droits réservés pour la délivrance de brevets ou le dépôt de modèle.

Nous continuons de développer nos produits en permanence. Nous vous prions de faire preuve de compréhension à l'égard du fait que nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications relatives au contenu, à la forme, à l'équipement et à la technologie fournis à tout moment.

Toute réimpression, reproduction ou traduction du mode d'emploi d'origine, même partielle, est interdite sans l'accord écrit de medifa !

Medifa se réserve expressément tous les droits prévus par la loi sur les droits d'auteur. Dans le cadre des dispositions légales, medifa est responsable pour les caractéristiques de sécurité technique de cet appareil uniquement si l'entretien, la maintenance et les modifications de cet appareil ont été effectués correctement par vous-même ou par une personne responsable.

2. Avant-propos

La société medifa vous remercie d'avoir acheté la table d'opération medifa 5000. Le modèle medifa 5000 est une table d'opération qui combine design, fonctionnalité et confort de la meilleure qualité « Made in Germany » qui soit.

Les produits de l'entreprise medifa sont conçus pour une longue durée de vie sans problèmes. Chez medifa, le développement, la construction et la production ont été certifiés DIN EN ISO 9001 et DIN EN ISO 13485. Les produits sont conformes aux exigences de l'ordonnance sur les dispositifs médicaux (MDR) et portent le marquage CE.

La table d'opération se compose exclusivement de matériaux de haute qualité ayant une longue durée de vie. medifa propose de nombreux accessoires pour répondre à vos besoins. Un entretien périodique par notre technicien qualifié permet de conserver la table dans un bon état à condition de l'utiliser normalement.

Nous sommes à votre disposition à tout moment si vous avez des questions.

3. Comprendre le mode d'emploi

ATTENTION

Lire et respecter le mode d'emploi

Ce mode d'emploi doit avoir été lu et compris par le personnel opérateur avant la mise en service de la medifa 5000. Cela vaut en particulier pour le chapitre « Consignes de sécurité et obligations de l'utilisateur ». Si nécessaire, le personnel qualifié de medifa peut organiser une formation interne pour expliquer le fonctionnement et le mode d'emploi de la chaise aux utilisateurs en tenant compte de leurs qualifications professionnelles. Le mode d'emploi doit être scrupuleusement respecté et disponible sur le lieu d'utilisation.

ATTENTION

La table d'opération peut être utilisée en toute sécurité !

Les autres dangers résiduels sont indiqués aux points pertinents du mode d'emploi. Respectez ces indications !

3.1 Liste des abréviations

Abréviation	Description
CE	Communauté européenne
DBAB	Fonctionnement continu avec charge intermittente
DIN	Norme industrielle allemande
EN	Norme européenne
CEM	Compatibilité électromagnétique
CEE	Communauté économique européenne
HF	Haute fréquence
CEI	Commission électronique internationale
IP	Indice de protection
ISO	Organisation internationale de normalisation
MDR	Ordonnance sur les dispositifs médicaux (Medical Device Regulation)

3.2 Symboles utilisés

Ce mode d'emploi utilise plusieurs symboles d'avertissement et de sécurité afin de mettre en évidence certaines informations particulièrement pertinentes.

Consignes de sécurité



DANGER

DANGER prévient d'une situation dangereuse immédiate qui, si elle n'est pas évitée, peut causer des blessures graves ou la mort.



AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT prévient d'une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, peut causer des blessures graves ou la mort.



PRUDENCE

PRUDENCE prévient d'une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, peut causer des blessures légères ou bénignes.

ATTENTION

Indique une situation dangereuse avec les possibles conséquences suivantes : l'appareil ou quelque chose dans son environnement peut être endommagé.

Remarque



Les remarques utiles et les informations complémentaires sont indiquées par ce symbole.

3.3 Accessoires standards

Ce mode d'emploi ne contient que les composants de base de la medifa 5000.

Vous trouverez une liste complète des accessoires dans le chapitre Liste des accessoires.

3.4 Options

Ce mode d'emploi contient également des descriptions d'options fixes avec des illustrations qui ne correspondent pas à votre configuration. Il peut s'agir par exemple de la télécommande infrarouge, de la pédale de commande ou autres.

4. Consignes de sécurité et obligations de l'utilisateur

Conserver le mode d'emploi à proximité du produit afin de pouvoir consulter les informations qu'il contient ultérieurement ! Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit et doit être remis avec celui-ci en cas de changement d'endroit ou de personnel.

En outre, le mode d'emploi doit être facilement accessible par tous ceux qui utilisent le produit.

4.1 Consignes générales de sécurité



AVERTISSEMENT

Danger pour le patient !

Il est interdit de modifier le dispositif médical ! Le fabricant n'endosse aucune responsabilité pour les modifications apportées au produit.



AVERTISSEMENT

Danger pour le patient !

Une panne de fonctionnement de la medifa 5000 ne peut pas être totalement exclue selon l'état actuel de la technique sur le marché. Dans ce cas rare, les fonctions motorisées ne sont plus disponibles pendant l'opération.

En cas de défaillance des fonctions électriques, un changement de position du patient n'est possible que par l'utilisation de moyens auxiliaires appropriés (par exemple des coussins placés sous le patient) ou par le retrait du patient de la medifa 5000.

- Tous les travaux avec ou sur la medifa 5000 (mise en place, mise en service, exploitation, entretien, mise hors service, transport ou élimination) doivent être effectués exclusivement par le personnel médical ou soignant.
- La medifa 5000 doit être utilisée uniquement avec les produits indiqués et pour les fins décrites au chapitre Utilisation conforme ! Les valeurs indiquées au chapitre Caractéristiques techniques doivent être respectées lors de l'utilisation de la medifa 5000.
- Pour une utilisation correcte et sûre de l'équipement supplémentaire, il convient de respecter également le mode d'emploi de l'équipement en question.

Remarque pour l'utilisateur et/ou le patient.



Tout incident grave lié au produit doit être notifié au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et / ou le patient est établi.

4.2 Mesures à prendre avant chaque utilisation

Avant chaque utilisation, vérifier le bon fonctionnement et l'intégrité de toutes les fonctions électriques et mécaniques de toutes les pièces de la medifa 5000, y compris les accessoires !

Il est interdit d'utiliser des produits défectueux ou endommagés !

4.3 Protection contre les infections

- Respecter toutes les spécifications concernant le nettoyage et la désinfection !
- Les procédures de nettoyage et de désinfection décrites dans le présent mode d'emploi doivent être respectées !
- Seuls des appareils et un équipement nettoyés et désinfectés peuvent être remis au technicien de service ou au fabricant pour les opérations d'entretien et de réparation.
- Les matelas qui ne répondent plus aux exigences d'hygiène et de protection contre les infections doivent être remplacés !

4.4 Appareils chirurgicaux et défibrillateurs haute fréquence (HF)

La medifa 5000 est conçue pour l'utilisation de défibrillateurs, d'écrans de défibrillateur et d'appareils chirurgicaux haute fréquence. Veuillez respecter les instructions d'utilisation ainsi que les consignes de sécurité du fabricant de ces appareils !



DANGER

Risque de brûlure pour le patient !

En cas d'utilisation de défibrillateurs, d'écrans de défibrillateur et d'appareils chirurgicaux haute fréquence, il existe un risque de brûlure pour le patient si aucune mesure de sécurité n'a été prise.

Prendre les mesures de sécurité suivantes :

- Installer le patient sur la medifa 5000, isolé des parties métalliques (medifa 5000, accessoires), des matelas conducteurs ou des tuyaux.
- Éviter que le patient n'entre en contact avec du linge ou des supports imprégnés d'humidité. Utiliser uniquement des matériaux secs !

4.5 Maintenance et réparation

Pour éviter les erreurs et s'assurer de la sécurité de fonctionnement, il est nécessaire d'effectuer un entretien annuel pour garantir le bon fonctionnement. Pour cet entretien, il est recommandé de faire appel à un technicien qualifié et certifié par medifa.

Réparations

Les réparations ne doivent être effectuées que par le service après-vente technique de medifa ou par un personnel agréé, formé et certifié par medifa.

medifa n'endosse aucune responsabilité pour les dégâts provoqués par un manque d'inspections, une réparation ou une maintenance inadéquate et des modifications apportées au produit !

Pour les travaux de service, veuillez vous adresser au service après-vente technique de l'entreprise medifa.

4.6 Électricité

Faites contrôler la sécurité électrique pour le medifa 5000 et l'alimentation électrique par un électricien spécialisé avant la première mise en service et à intervalles réguliers. Nous recommandons un contrôle général de sécurité annuel par le service technique de medifa.

- Ne pas écraser ou rouler sur les lignes d'alimentation et de liaison équipotentielle et ne plus utiliser les lignes endommagées.
- Débrancher les lignes avant de changer de lieu.
- Sans mise à la terre, des décharges peuvent se produire sur le patient et/ou l'opérateur. En cas de doutes existants concernant la sécurité du câble d'alimentation ou de la ligne de liaison équipotentielle : jusqu'au remplacement du câble en question, travailler uniquement avec l'alimentation électrique interne.
- N'utiliser la medifa 5000 que sur un sol conducteur d'électricité avec une ligne de liaison équipotentielle raccordée.

4.7 Risque d'explosion



DANGER

Risque d'explosion !

La table d'opération n'est pas adaptée à un fonctionnement dans des zones potentiellement explosives. La medifa 5000 n'est pas adaptée à une utilisation dans des pièces ou des zones où sont utilisés des mélanges inflammables d'anesthésiques avec de l'air ou de l'oxygène ou du N₂O (protoxyde d'azote).

4.8 Durée de vie

La medifa 5000 a une durée de vie de 10 ans à condition de respecter l'inspection prévue par le service après-vente de medifa. Cela ne vaut pas pour l'ensemble des pièces d'usure et les matelas.

5. medifa 5000

5.1 Utilisation conforme

Les produits décrits sont exclusivement conçus à des fins médicales !

La table d'opération medifa 5000 est conçue pour une utilisation avec d'autres accessoires de l'entreprise medifa pour les applications suivantes :

- Positionnement du patient du début à la fin de l'anesthésie.
- Transport du patient sur la medifa 5000, d'un dispositif de transfert de lit à la salle d'opération ou de la salle d'opération au dispositif de transfert de lit (en respectant les conditions pour le transport de patient).
- Positionnement du patient pour les radiographies.

Le positionnement de patients sur la medifa 5000 se déroule selon la pratique et la doctrine générale. La medifa 5000 doit être recouverte d'un matériel stérile avant d'être utilisée.

Il est interdit de transporter des objets, des appareils ou du matériel sur la medifa 5000. La table d'opération doit être mise en place / utilisée de façon responsable et contrôlée et uniquement par un personnel médical et soignant formé. La formation du personnel opérateur et soignant doit être organisée par le fabricant ou par d'autres personnes autorisées par le fabricant.

Ce mode d'emploi doit être respecté pour une utilisation conforme de la medifa 5000 ! Toute autre utilisation de la medifa 5000 est considérée comme non conforme ! Le fournisseur/fabricant n'endosse aucune responsabilité pour les dommages ou blessures qui résultent d'une manipulation ou d'une utilisation non conforme.

Seuls les accessoires mentionnés au chapitre [Liste d'accessoires](#) peuvent être utilisés avec la chaise d'examen. Pour des raisons de sécurité, tout accessoire qui n'est pas mentionné sur la liste ne doit pas être utilisé.

5.2 Utilisateurs prévus

Ce mode d'emploi décrit les tâches et les obligations de plusieurs groupes cibles d'utilisateurs.

Nous regroupons deux groupes d'utilisateurs parmi les professionnels de la santé : les médecins, tels que les chirurgiens, les orthopédistes et les anesthésistes, ainsi que les assistants chirurgicaux et le personnel soignant. Le deuxième groupe d'utilisateurs comprend le personnel de nettoyage ainsi que les techniciens.





Tous les groupes cibles doivent recevoir de la part de l'exploitant une instruction sur l'appareil en fonction de leur domaine d'activité, de leur formation et de leur expérience professionnelle afin d'utiliser l'appareil de façon conforme. Il s'agit pour les techniciens d'informations secondaires, car il existe des instructions séparées qui s'adressent spécialement à ce groupe cible.

5.3 Autocollants d'avertissement sur la medifa 5000

Veillez faire attention aux endroits dangereux et aux risques qui sont indiqués sur la medifa 5000 par les symboles d'avertissement (autocollants). Tous les symboles d'avertissement sur le produit doivent être complets et lisibles. Ils ne doivent pas être dissimulés, modifiés, retirés ou recouverts par d'autres objets. Les symboles d'avertissement endommagés ou détachés doivent être remplacés selon les spécifications.



Fig. 1 : autocollant d'avertissement sur la medifa 5000

Symbole	Description
	Risque d'écrasement
	Interdiction de s'asseoir !
	Risque de blessure en cas de basculement de la medifa 5000 La medifa 5000 doit être utilisée uniquement sur des sols avec une inclinaison max. de 5°.
	Lire le mode d'emploi avant l'utilisation (autocollant sur la prise d'alimentation sur le socle en retrait).

5.4 medifa 5000 et composants

La medifa 5000 dispose de caractéristiques et de fonctions de base identiques dans toutes les variantes possibles.

La medifa 5000 dispose d'un plateau de table en deux parties (sans les repose-tête et repose-jambes en option) avec un point d'accouplement rigide pour le repose-tête et les plaques jambières.

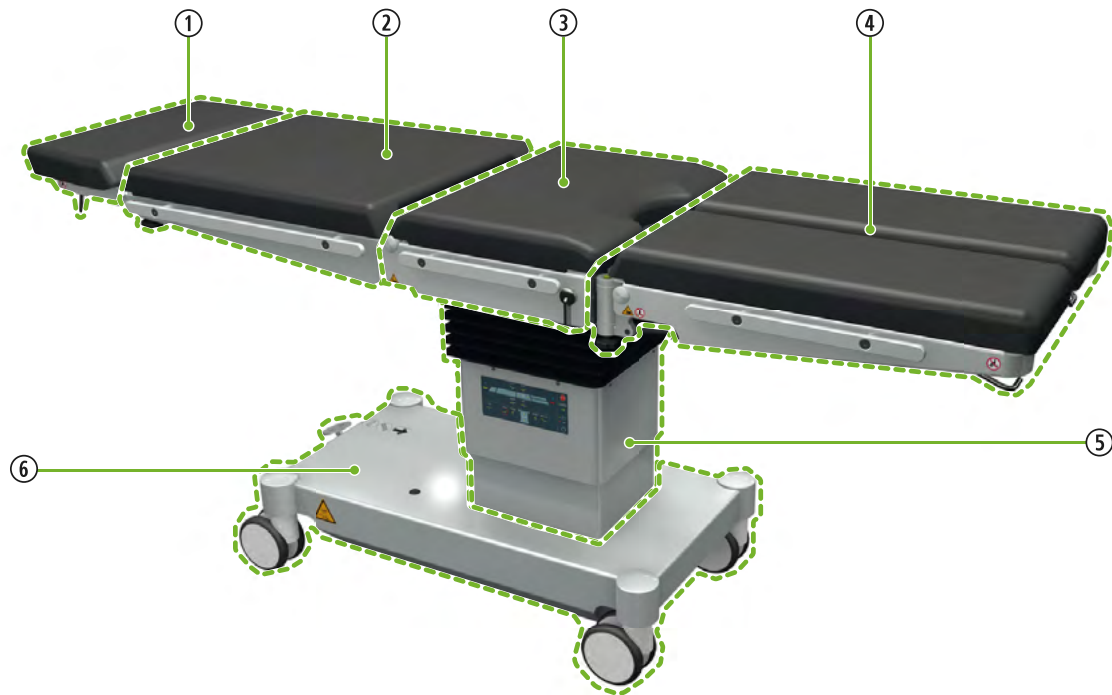


Fig. 2 : medifa 5000

- | | | | |
|---|--|---|-----------------------------------|
| ① | Repose-tête (en option) | ② | Plateau dorsal |
| ③ | Plateau pelvien | ④ | Repose-jambes divisés (en option) |
| ⑤ | Colonne de levage (disponible en deux versions)
505x2x : Hauteur d'accès standard
504x2x : Hauteur d'accès basse | ⑥ | Socle |

Propriétés

- Batteries et chargeur intégrés dans la table (capacité pour env. 1 semaine de fonctionnement normal de la salle d'opération)
- Unité de commande pour les fonctions électriques sur la colonne de levage (clavier en colonne)
- Interfaces pour la télécommande câblée, la télécommande manuelle infrarouge et la pédale de commande
- Matelas viscoélastique confortable avec effet mémoire, H = 80 mm, et en option rembourrage PUR de 60 mm d'épaisseur
- Les matelas sont conducteurs d'électricité
- Mémorisation et rappel de jusqu'à trois fonctions d'application au choix (fonction mémoire)
- Charge totale maximale autorisée : 250 kg (552 lbs)
- Surface de couchage : 2160 x 540 mm (y compris le repose-tête et repose-jambes)
- Possibilité de position inversée
- Réglage Trendelenburg de -30° à +25°
- Réglage latéral de -20° à +20°.
- Réglage électrique/mécanique du plateau dorsal de -40° à +70/75
- Les repose-jambes peuvent être réglés dans une plage de -90° à +30°
- Position flexible / réfléchi réglable sur la télécommande et le clavier en colonne
- Mise à zéro automatique et simultanée du plan de couchage

5.5 Colonne de levage

La colonne de levage comprend :

- Clavier en colonne
- Récepteur infrarouge de la télécommande manuelle infrarouge (en option)
- Raccord pour la télécommande



Fig. 3 : Récepteur infrarouge sur la colonne de levage



Fig. 4 : Raccordement pour la commande manuelle

5.6 Socle

Le socle comprend :

- Pédale de frein
- Chariot manuel
- Prises de raccordement pour le câble d'alimentation, la liaison équipotentielle et la pédale de commande
- Interrupteur principal


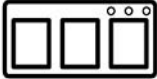





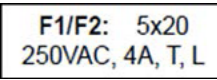



Fig. 5 : Interrupteur principal et raccordements sur le socle

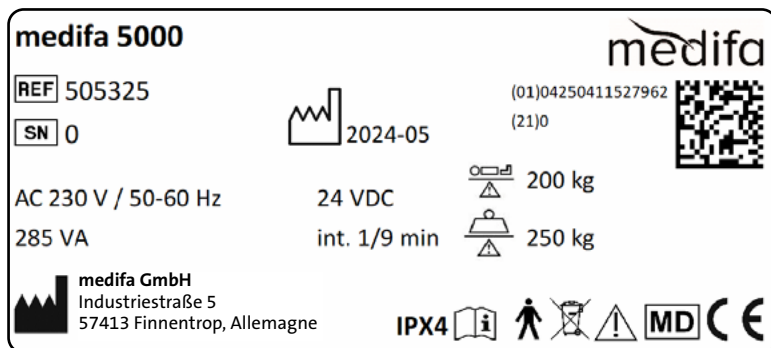
5.7 Connexions et symboles



Fig. 6 : symboles sur la medifa 5000

Symbole	Emplacement	Description
	Colonne de levage	Raccordement pour la télécommande
	Socle	Connexion pour la pédale de commande
  	Socle	<ul style="list-style-type: none"> • Position supérieure - Stabilité directionnelle de la table d'opération assurée par les roulettes dirigées vers l'avant. • Position intermédiaire - La table d'opération peut être déplacée dans toutes les directions, car toutes les roulettes tournent librement. • Position basse - Table d'opération freinée.
	Socle	Raccordement pour égalisation de potentiel
	Socle	Raccordement du câble d'alimentation
	Socle	Informations sur les fusibles de secteur
	Colonne de levage	Respecter le mode d'emploi !

5.8 Plaque signalétique



La plaque signalétique se trouve au pied du caisson articulé, sous la plaque du bassin de la medifa 5000.



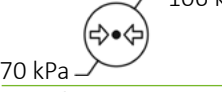











Fig. 7 : plaque signalétique

Élément / Symbole	Description
	Indications du fabricant et informations de contact
	Période de production
	Numéro d'article
	Numéro de série
	Code de données matricielles (support UDI)
(01)	UDI-DI
(21)	Numéro de série
	Indication du poids maximal du patient
	Indication de la charge de travail sûre
	Degré de protection contre les chocs électriques : Partie d'application type B
	Respecter les consignes de sécurité des documents d'accompagnement
	Produit médical

Élément / Symbole	Description
	Lire le mode d'emploi
	Respecter les indications relatives à l'élimination
	L'appareil est conforme à la directive 2017/745.
	Respecter les consignes de sécurité des documents d'accompagnement
IPX4	Protection contre les éclaboussures d'eau
int. 1/9 min	Fonctionnement continu avec charge intermittente (DBAB) 1 min ON, 9 min OFF
AC 230 V	Tension d'entrée
24 V CC	Tension de la batterie
285 VA	Consommation électrique
50-60 Hz	Fréquence de la tension d'entrée

5.9 Symboles sur l'emballage de transport

Différents symboles concernant la manipulation se trouvent sur l'emballage de transport.

Élément / Symbole	Description
	Plage de température pour l'entreposage et le transport : -20°C à 50°C.
	Humidité relative pour l'entreposage et le transport 10 % à 95 %
	Pression atmosphérique pour l'entreposage et le transport : 70 kPa à 106 kPa.
	Protéger l'emballage de transport de l'humidité.
	Lire le mode d'emploi.
	Protéger de la lumière du soleil.
	Informations du fabricant
	Respecter les indications relatives à l'élimination.
	Code de données matricielles (support UDI)
	Produit médical
	Période de production
	Numéro d'article
	Numéro de série
	L'appareil est conforme à la directive 2017/745.

5.10 Matelas

Le matelas se compose d'un matelas en PUR de 60 mm d'épaisseur ou d'un matelas en SFC de 80 mm d'épaisseur.

La fixation sur la medifa 5000 se fait au moyen de logements de douilles. Le matelas peut être désinfecté et lavé et est radiotransparent. En outre, le matelas est respirant et antistatique.

Le matelas prévient les nécroses post-opératoires du patient. Le personnel médical doit éliminer tout risque résiduel en effectuant une prévention active d'escarres lors du positionnement du patient. Le matelas est antistatique et, s'il est fixé correctement, est conforme aux dispositions normatives.

ATTENTION

Utilisation interdite si la surface du matelas est endommagée.

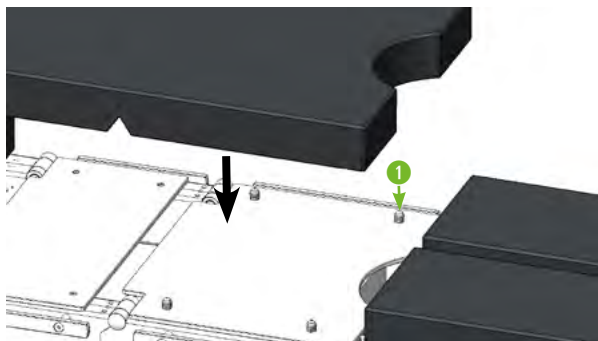
L'utilisation de la medifa 5000 avec des matelas non autorisés est interdite et entraîne l'annulation de la conformité CE.

ATTENTION

Consignes de sécurité

- Utiliser exclusivement les matelas d'origine de medifa !
- Ne pas poser de patient sur la medifa 5000 sans matelas.
- Lorsque les composants de la table sont fixés conformément aux instructions, les bords du matelas de la medifa 5000 sont alignés.
- Ne pas insérer d'objets tranchants dans le matelas ou les poser dessus.
- Ne pas coller de films adhésifs.

5.10.1 Mise en place du matelas

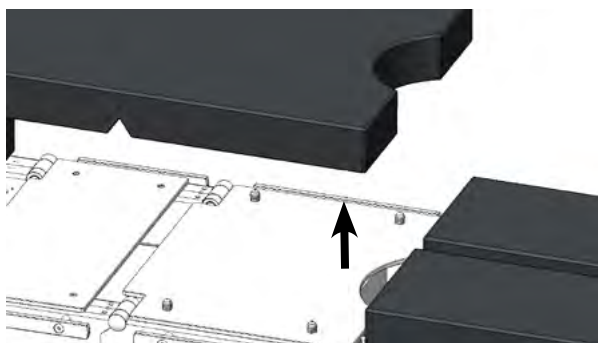


1. Poser le matelas sur la plaque prévue à cet effet, faire rentrer les broches [1] de la plaque du matelas dans les orifices du matelas.



2. Vérifier que le matelas soit fixé sur la table d'opération en toute sécurité. Le matelas doit être fixé exactement sur la plaque du matelas.

5.10.2 Retirer le matelas



1. Saisir le matelas en le prenant par dessous un bord et tirer le matelas vers le haut.

5.11 Logements carrés pour les segments de table

Les segments de plateau de table ont des boulons carrés des deux côtés, qui sont glissés dans l'ouverture sur la table d'opération et fixés à l'aide d'une poignée-étoile ou d'un levier de blocage.

On obtient ainsi une fixation rapide, simple et sûre d'éléments supplémentaires du plateau de table, comme par exemple des repose-jambes ou du repose-tête, sans outil.



Fig. 8 : Logement carré pour les segments de table (exemple)

5.12 Rails normalisés

Les rails normalisés à droite et à gauche du plateau de table servent à monter des accessoires.



AVERTISSEMENT

Risque de dommages corporels en cas de basculement de la medifa 5000 !

Indépendamment de la charge admissible des différents rails normalisés, il ne faut pas dépasser le couple de 70 Nm sur l'axe longitudinal et de 100 Nm sur l'axe transversal de la medifa 5000 !

5.12.1 Couple maximal admissible

Le couple maximal admissible sur un rail normalisé de la medifa 5000 est de 70 Nm pour l'axe longitudinal, et de 100 Nm pour l'axe transversal. Le couple agit dès qu'un accessoire est accroché aux rails normalisés. Le poids propre d'un accessoire utilisé se trouve dans l'annexe de ces instructions d'utilisation !

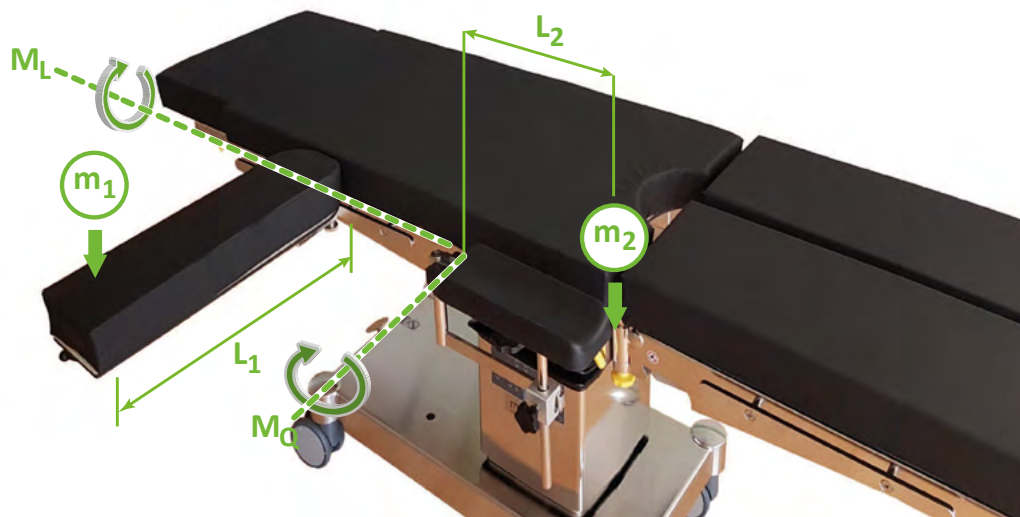


Fig. 9 Couple du rail normalisé

$[L_1]$ = Longueur 1

$[m_2]$ = Masse 2

$[L_2]$ = Longueur 2

$[M_L]$ = Moment longitudinal

$[m_1]$ = Masse 1

$[M_Q]$ = Moment transversal

Le couple agissant sur les rails normalisés peut être calculé de manière approximative avec les règles empiriques suivantes.

$$M \text{ (L ou Q)} = m \times L \times 10$$

$$\text{Couple [Nm]} = \text{masse [kg]} \times \text{longueur [m]} \times 10[\text{m/s}^2]$$

Pour la masse (m), il faut indiquer le poids de la partie du corps qui se trouve sur l'accessoire.

5.13 Radioaptitude

Le plateau de table est entièrement radiotransparent entre les montants. La zone des colonnes n'est pas radiotransparente. Pour une radioscopie avec peu d'artefacts, éviter la formation de plis du matelas et des autres matériaux posés dessus (chiffons, documents).

5.14 Alimentation interne et externe

La medifa 5000 possède une électronique qui surveille aussi bien le mode de charge (alimentation externe) que l'état de charge des batteries plomb-gel (alimentation interne).

5.14.1 Alimentation externe

L'alimentation électrique externe de la medifa 5000 est assurée par le réseau électrique d'une salle (pas la salle d'opération). La medifa 5000 a besoin d'environ 9 heures pour être complètement chargée. Une fois le processus de charge terminé, le courant de charge est réduit à un courant de charge de maintien. Le courant de charge de maintien est inoffensif pour les batteries plomb-gel.



Fig. 10 : Prise de raccordement au réseau

5.14.2 Batteries plomb-gel

L'alimentation électrique interne est assurée par deux batteries plomb-gel. Pour les détails, voir les caractéristiques techniques.

Remarque

- Veillez à ce que les batteries plomb-gel ne soient pas endommagées et fonctionnent parfaitement.
- N'utilisez que les batteries plomb-gel d'origine.
- Évitez d'endommager mécaniquement les batteries plomb-gel. En cas de défaut des batteries, veuillez contacter directement le service clientèle de la société medifa.

5.15 Accessoires standards

Vous trouverez des informations sur les accessoires fréquemment utilisés dans la documentation d'accompagnement correspondante, qui est jointe à chaque accessoire.

Ce mode d'emploi contient en outre des instructions sur l'utilisation des accessoires standard énumérés ci-dessous :

6. Éléments de commande



PRUDENCE

Risque de blessure !

Familiarisez-vous de manière approfondie avec les symboles du clavier et leurs fonctions afin d'éviter toute mauvaise interprétation de la fonction ou un positionnement incorrect du patient.

La medifa 5000 peut être utilisée avec les éléments de commandes suivants :

- Clavier en colonne
- Commande manuelle (avec câble)
- Commande manuelle infrarouge (en option)
- Pédale de commande (en option)

6.1 Arrêter le mouvement de réglage en cours de la medifa 5000

En cas de dysfonctionnement :



1. Appuyer sur STOP sur la télécommande ou sur le clavier en colonne. Le réglage électrique actuel de la medifa 5000 est immédiatement stoppé.

6.2 Commande manuelle

Comme sur le clavier en colonne, le medifa 5000 est représenté graphiquement de manière simplifiée sur les commutateurs manuels. La représentation graphique montre dans la partie supérieure les fonctions de la colonne de levage ainsi que les fonctions de Trendelenburg, de réglage latéral et de réglage en hauteur.

En dessous se trouvent les fonctions des segments du plateau de table (vus du côté tête). Les touches des fonctions de réglage sont indiquées par des flèches et affectées aux segments correspondants du plateau de table.

Le sens de déplacement des différentes fonctions se réfère à l'illustration représentée. Toutes les fonctions de la medifa 5000 peuvent être entièrement commandées par la télécommande (câblée ou infrarouge) et sont simultanément reproduites par une représentation optique sur l'écran de la télécommande.

6.2.1 Remarques sur la télécommande infrarouge (en option)



AVERTISSEMENT

Risque d'explosion/d'incendie et de libération de substances nocives !

- N'utilisez que le chargeur d'origine qui, en règle générale, veille à ce que la batterie ne soit pas endommagée lors de la charge.
- Le remplacement de la batterie ne doit être effectué que par un personnel formé par medifa.

Pour un fonctionnement sûr et durable de la télécommande infrarouge, il convient de respecter les consignes suivantes :

6.2.2 Utilisation et fonction des touches

Maintenir la touche	Fonction activée
Relâcher la touche	La fonction arrête et interrompt ainsi immédiatement le processus.



AVERTISSEMENT

Risque de blessure !

Si une fonction ne s'arrête pas et qu'elle se déplace d'elle-même, il faut appuyer immédiatement sur la touche STOP. Ceci a pour effet d'interrompre immédiatement le dysfonctionnement.

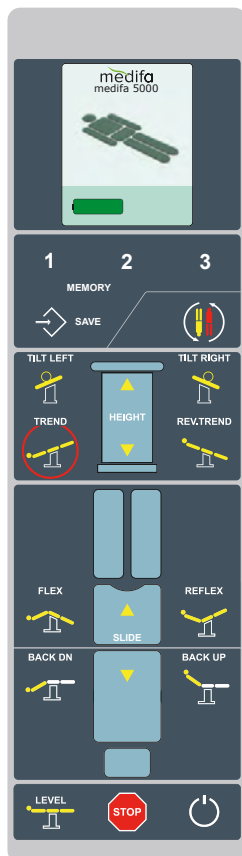
















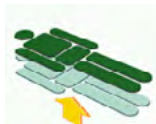

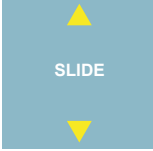












Fig. 13 : Commande manuelle

Icône Télécommande	Icône Écran	Nom	Fonction et utilisation
		État de la batterie vide - rouge	Indication à l'écran . < 20% de capacité ! Recharger immédiatement la batterie. Retirer le medifa 5000 de la salle d'opération et la charger.
		État de la batterie normal - jaune	Indication à l'écran . 79 - 20% de capacité - mode de travail. Les batteries sont prêtes à l'emploi.
		État de la batterie plein - vert	Indication à l'écran . 100 - 80% de capacité - les piles sont pleines. medifa 5000 peut être déconnectée du réseau et mis en mode opératoire.
		Interrupteur marche/arrêt de la télécommande	Mise en marche et arrêt de l'interrupteur manuel. Après la mise en marche, toutes les fonctions sont sélectionnables. Le mode de la medifa 5000 après la mise en marche est Standby.
		STOP / Arrêt d'urgence	Quand ? La fonction ne s'arrête pas ou la medifa 5000 se déplace involontairement et de manière autonome. Action : appuyer sur STOP. Interrompt immédiatement le dysfonctionnement.
		MEMORY 1 2 3	Sélectionner la position de table enregistrée.
		SAVE	Enregistrer durablement la position actuelle de la table.
		Position normale	Position normale du côté de la tête. La tête du patient se trouve à l'extrémité de la table. Aucun symbole de position normale n'est affiché à l'écran.
		Position inversée	La medifa 5000 est orientée en position inversée. La tête du patient se trouve au pied du plateau de la table.

Icône Télécommande	Icône Écran	Nom	Fonction et utilisation
		LEVEL Position zéro	Tous les segments de la table à entraînement électrique se mettent à l'horizontale.
		TREND Trendelenburg	Inclinaison du plateau de table sur l'axe transversal en position tête en bas.
		REV.TREND Anti-Trendelenburg	Inclinaison du plateau de table sur l'axe transversal en position basse des pieds.
		HEIGHT Réglage de la hauteur vers le haut	Remonte le plateau de table complet.
		HEIGHT Réglage de la hauteur vers le bas	Abaisse le plateau de table complet. Position pour l'entrée et la montée du patient et le déplacement de la medifa 5000 .
		SLIDE ▲	Déplacement longitudinal du plateau de table dans le sens des pieds. La fonction n'est pas affectée sur les modèles 504220, 504320, 505220 et 505320.
		SLIDE ▼	Déplacement longitudinal du plateau de table dans le sens de la tête. La fonction n'est pas affectée sur les modèles 504220, 504320, 505220 et 505320.
		TILT LEFT Latéralement gauche	Inclinaison du plateau de table vers la gauche par rapport à l'axe longitudinal.
		TILT RIGHT Latéralement droit	Inclinaison du plateau de table vers la droite par rapport à l'axe longitudinal.

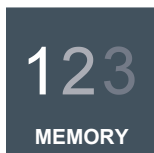
Icône Télécommande	Icône Écran	Nom	Fonction et utilisation
		Position REFLEX	<p>Le plateau se déplace en position REFLEX.</p> <p>La fonction n'est pas affectée sur les modèles 504220 et 505220.</p>
		Position FLEX	<p>Le plateau se déplace en position FLEX.</p> <p>La fonction n'est pas affectée sur les modèles 504220 et 505220.</p>
		BACK UP Dossier vers le haut	<p>Le plateau dorsal avec les accessoires de repose-tête éventuellement fixés est incliné vers le haut.</p> <p>La fonction n'est pas affectée sur les modèles 504220 et 505220.</p>
		BACK DN Dossier vers le bas	<p>Le plateau dorsal avec les accessoires de repose-tête éventuellement fixés est incliné vers le bas.</p> <p>La fonction n'est pas affectée sur les modèles 504220 et 505220.</p>

6.2.3 Enregistrer les positions de la table (SAVE)

La touche SAVE de la télécommande permet d'enregistrer une position cible de la medifa 5000. Toutes les fonctions et leurs combinaisons sont possibles, par exemple le réglage latéral et en hauteur, le Trendelenburg et la translation longitudinale (en option).



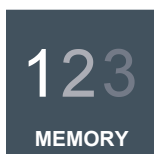
1. Régler la position cible souhaitée.
2. Appuyer sur le bouton SAVE et le maintenir appuyé.



3. Appuyer sur la touche MEMORY 1, 2 ou 3 souhaitée pour rappeler ultérieurement la position de la table. Si la position de la table a été enregistrée avec succès, un bip retentit.

6.2.4 Sélectionner une position de table enregistrée (MEMORY)

La touche MEMORY 123 de la télécommande permet de sélectionner une position de table préalablement enregistrée avec SAVE et de l'exécuter automatiquement. Il est possible d'enregistrer jusqu'à trois positions.



1. Appuyer sur la touche correspondante. L'écran affiche automatiquement l'image de la fonction correspondante et la medifa 5000 se déplace vers la position enregistrée sous l'affectation.

6.3 Clavier en colonne

Le clavier à colonnes de la medifa 5000 est une unité de commande intégrée de manière fixe sur le revêtement métallique de la colonne de levage. Le clavier en colonne est rétroéclairé. Sur le clavier en colonne, la medifa 5000 est représenté graphiquement de manière simplifiée. Dans la partie supérieure, la représentation montre les fonctions du plateau de table et, en dessous, les fonctions de la colonne de levage.

6.3.1 Utilisation et fonction des touches

Maintenir la touche Fonction activée

Relâcher la touche La fonction arrête et interrompt ainsi immédiatement le processus.



AVERTISSEMENT

Risque de blessure !

Si une fonction ne s'arrête pas et qu'elle se déplace d'elle-même, il faut appuyer immédiatement sur la touche STOP. Ceci a pour effet d'interrompre immédiatement le dysfonctionnement.

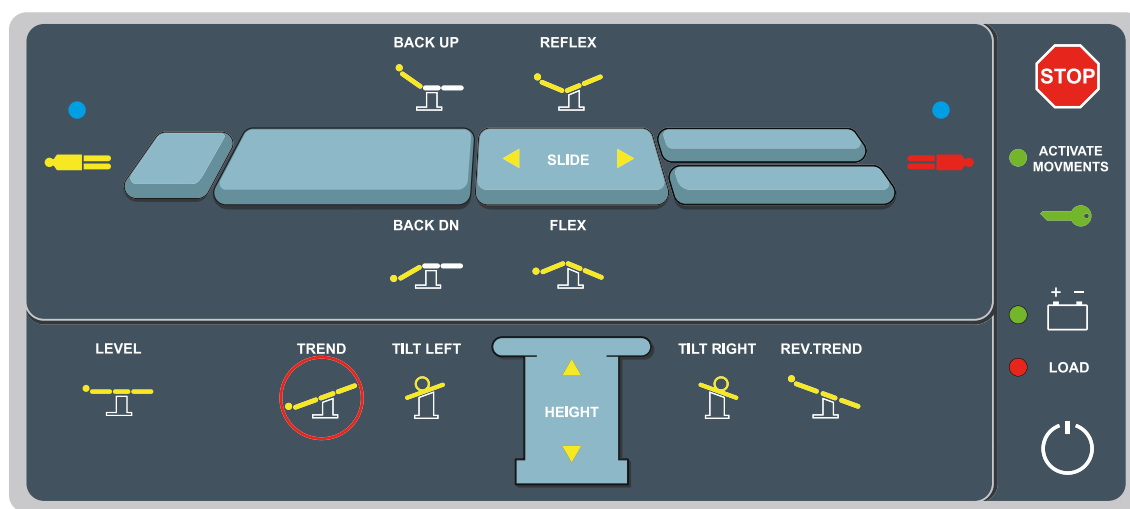

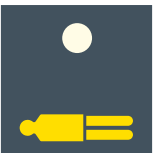
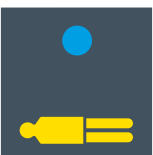
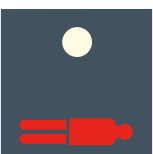






Fig. 14 : Clavier en colonne

Symbole	Nom	Fonction et utilisation
	STOP / Arrêt d'urgence	<p>Quand ? La fonction ne s'arrête pas ou la medifa 5000 se déplace involontairement et de manière autonome.</p> <p>Action : appuyer sur STOP. Interrompt immédiatement le dysfonctionnement.</p>
	Verrouillage du clavier activé LED éteinte	<p>Le panneau de commande du clavier de la colonne est en principe verrouillé. Cela permet d'éviter le déclenchement intempestif d'une fonction.</p> <p>STOP est également actif lorsque le clavier en colonne est verrouillé !</p>
	Verrouillage du clavier désactivé LED verte	<p>Les touches sont déverrouillées. 10 secondes après le dernier appui sur une touche du clavier de la colonne, le clavier se verrouille automatiquement.</p>
	État de la batterie : vide La batterie est vide LED rouge	<p>< 20% de capacité !</p> <p>Recharger immédiatement la batterie.</p> <p>Retirer le medifa 5000 de la salle d'opération et la charger.</p>
	Position normale	<p>79 - 20% de capacité - mode de travail. Les batteries sont prêtes à l'emploi.</p>
	État de la batterie : pleine La batterie est pleine LED verte	<p>100 - 80% de capacité - les piles sont pleines. medifa 5000 peut être déconnectée du réseau et mis en mode opératoire.</p>
	LOAD Le fonctionnement sur batterie est actif LED éteinte	<p>Aucun câble d'alimentation n'est branché. L'énergie est fournie par les batteries gel-plomb.</p>
	LOAD Batterie en cours de chargement LED rouge	<p>Le câble d'alimentation est branché. La medifa 5000 est en cours de chargement. La medifa 5000 ne doit pas être utilisée en mode opératoire.</p>

Symbole	Nom	Fonction et utilisation
	Interrupteur marche/arrêt du clavier en colonne	Activation et désactivation du clavier en colonne.
	Position normale inactive LED éteinte	La position normale n'est pas active. LED est éteinte. La position inverse est sélectionnée.
	La position normale est active LED bleue	Position normale du côté de la tête. La tête du patient se trouve à l'extrémité de la table.
	La position inversée est inactive LED éteinte	La position inversée n'est pas active. LED est éteinte. La position normale est sélectionnée.
	La position inversée est active LED bleue	Position en pied. La tête du patient se trouve au pied du plateau de la table.
	HEIGHT Réglage de la hauteur vers le haut	Remonte le plateau de table complet.
	HEIGHT Réglage de la hauteur vers le bas	Abaisse le plateau de table complet.
	LEVEL Position zéro	Tous les segments de la table à entraînement électrique se mettent à l'horizontale.
	TREND Trendelenburg	Inclinaison du plateau de table sur l'axe transversal en position tête en bas.

Symbole	Nom	Fonction et utilisation
	REV.TREND Anti-Trendelenburg	Inclinaison du plateau de table sur l'axe transversal en position basse des pieds.
	TILT LEFT Latéralement gauche	Inclinaison du plateau de table vers la gauche par rapport à l'axe longitudinal.
	TILT RIGHT Latéralement droit	Inclinaison du plateau de table vers la droite par rapport à l'axe longitudinal.
	Position REFLEX	Le plateau se déplace en position REFLEX. La fonction n'est pas affectée sur les modèles 504220 et 505220.
	Position FLEX	Le plateau se déplace en position FLEX. La fonction n'est pas affectée sur les modèles 504220 et 505220.
	BACK UP Dossier vers le haut	Le plateau dorsal avec les accessoires de repose-tête éventuellement fixés est incliné vers le haut. La fonction n'est pas affectée sur les modèles 504220 et 505220.
	BACK DN Dossier vers le bas	Le plateau dorsal avec les accessoires de repose-tête éventuellement fixés est incliné vers le bas. La fonction n'est pas affectée sur les modèles 504220 et 505220.
	SLIDE ►	Déplacement longitudinal du plateau de table dans le sens des pieds. La fonction n'est pas affectée sur les modèles 504220, 504320, 505220 et 505320.
	SLIDE ◀	Déplacement longitudinal du plateau de table dans le sens de la tête. La fonction n'est pas affectée sur les modèles 504220, 504320, 505220 et 505320.

6.4 Pédale de commande (en option)

La pédale de commande optionnelle permet de sélectionner rapidement les trois fonctions de base : Trendelenburg, réglage de la hauteur et position latérale.



Fig. 15 : Pédale de commande avec 3 pédales






PRUDENCE

Risque de trébuchement !

La pédale de commande doit être positionnée de manière à éviter de trébucher sur la pédale ou sur son câblage.

6.4.1 Utilisation et fonction des pédales

Pédale	Symbole	Fonction
Droite		La pédale droite permet de sélectionner et de faire défiler les fonctions de base de gauche à droite. Chaque actionnement de la pédale fait avancer d'une fonction. La LED correspondante s'allume en bleu.
		Réglage de la hauteur
		Trendelenburg
		Inclinaison latérale
Gauche		 Réglage de la hauteur vers le haut Lorsque la LED de fonction est allumée, la medifa 5000 démarre.
		 Anti-Trendelenburg Lorsque la LED de fonction est allumée, la medifa 5000 est déplacé en position anti-Trendelenburg.
		 Latéralement gauche Lorsque la LED de fonction est allumée, la medifa 5000 est basculé latéralement vers la gauche.
Milieu		 Réglage de la hauteur vers le bas Lorsque la LED de fonction est allumée, la medifa 5000 est abaissé.
		 Trendelenburg Lorsque la DEL de fonction est allumée, la medifa 5000 est déplacé dans la position de Trendelenburg.
		 Latéralement droit Lorsque la LED de fonction est allumée, la medifa 5000 est basculé latéralement vers la droite.

7. Allumer et éteindre la medifa 5000

7.1 Consignes générales de sécurité

- Ne pas écraser ou rouler sur les lignes d'alimentation et de liaison équipotentielle et ne plus utiliser les lignes endommagées.
- Débrancher les lignes avant de changer de lieu. En cas de doutes existants concernant la sécurité du câble d'alimentation ou de la ligne de liaison équipotentielle, jusqu'au remplacement du câble en question, travailler uniquement avec l'alimentation électrique interne.
- N'utiliser la medifa 5000 que sur un sol conducteur d'électricité avec une ligne de liaison équipotentielle raccordée !
- Le point de raccordement de la liaison équipotentielle sur la medifa 5000 est conforme à la norme CEI 60601-1.

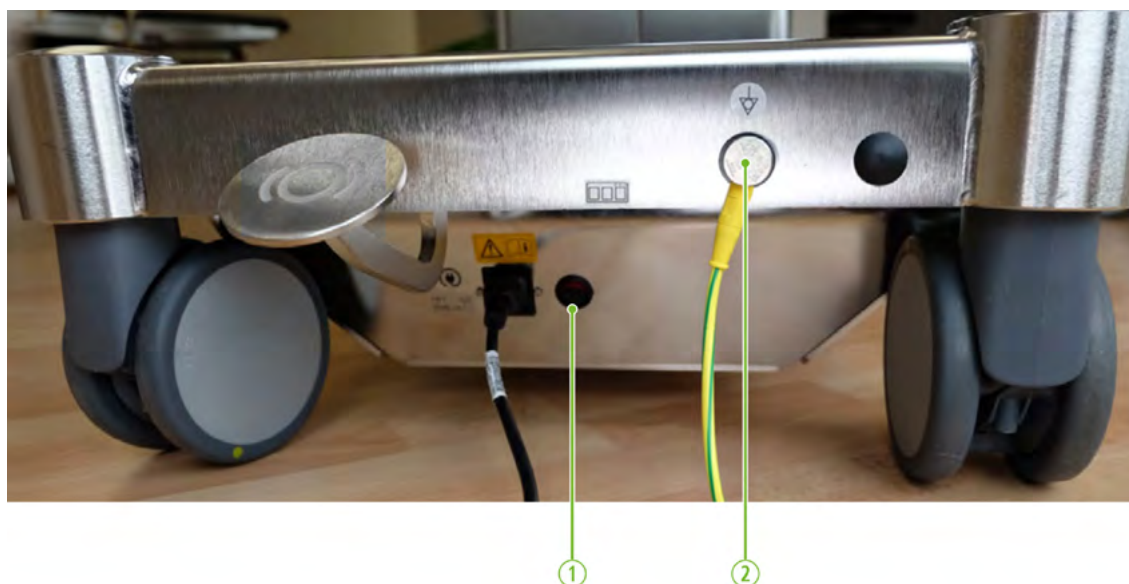


Fig. 16 : Interrupteur principal et raccordement pour la liaison équipotentielle

① Comparaison de l'interrupteur principal

② Raccordement de la liaison équipotentielle

7.2 Établir une liaison équipotentielle



PRUDENCE

Risque de dommages corporels par électrocution !

Le risque d'un éventuel courant de fuite du patient est réduit et la compensation de potentiel de tous les appareils médicaux raccordés est assurée si la medifa 5000 est raccordé à la compensation de potentiel dans la pièce.



1. Raccorder le câble de la liaison équipotentielle à la connexion de potentiel (broche) sur le socle de la medifa 5000.
2. Le relier à la liaison équipotentielle dans la pièce.

7.3 Allumer la medifa 5000



1. Allumer l'interrupteur principal sur le socle.



2. Appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt de la télécommande ou du clavier en colonne.

Les indicateurs de batterie et de charge sur le commutateur manuel et sur le clavier de la colonne montrent que la medifa 5000 est en état de charge lorsque le câble d'alimentation est branché ou l'état de charge actuel des batteries plomb-gel.

7.4 Éteindre la medifa 5000



1. Appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt de la télécommande ou du clavier en colonne. L'éclairage de la commande manuelle et du clavier de la colonne s'éteint.



2. Éteindre l'interrupteur principal sur le socle.

Situations dans lesquelles la medifa 5000 doit être éteint au niveau de l'interrupteur principal :

- En cas de non-utilisation
- Avant chaque nettoyage et désinfection

8. Charger la medifa 5000

8.1 Charge



DANGER

Danger de mort par électrocution !

- Placer la medifa 5000 de manière à ce que les fiches séparables ou les dispositifs des appareils soient facilement accessibles.
- La medifa 5000 ne doit être raccordée qu'à un réseau d'alimentation avec conducteur de protection. Le risque d'électrocution est ainsi évité. Les câbles présentant des points de pincement ou des dommages d'isolation ne doivent plus être utilisés. De tels câbles doivent être remplacés immédiatement.
- Il convient également de procéder à un remplacement en cas de doute sur le bon état de la ligne. Jusqu'au remplacement de la ligne concernée, ne travailler qu'avec l'alimentation électrique interne.



DANGER

Risque d'explosion !

L'utilisation de détergents, de désinfectants contenant de l'alcool ou de mélanges d'anesthésiques inflammables mélangés à de l'air, à un environnement enrichi en oxygène ou à du protoxyde d'azote peut entraîner une explosion.



PRUDENCE

Risque de dommages corporels par trébuchement !

Ne pas rouler sur le câble d'alimentation ni l'écraser ! Si possible, poser le câble de manière à ce que personne ne puisse trébucher ou tomber dessus !

ATTENTION

Respecter la tension du secteur !

- Ne raccorder la medifa 5000 qu'à la tension indiquée sur la plaque signalétique !
- Ne pas rallonger le câble d'alimentation et ne pas utiliser de câble de rallonge ! La valeur admissible du courant de fuite du patient est dépassée par la rallonge ! N'utiliser que le câble d'alimentation fourni !
- Recharger la medifa 5000 immédiatement après l'opération afin qu'elle soit toujours prête à l'emploi.

La medifa 5000 doit être complètement chargée avant la première utilisation.



AVERTISSEMENT

Risque de dommages corporels !

Ne pas effectuer de réglages électromoteurs de la medifa 5000 pendant la déconnexion du réseau électrique !

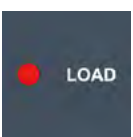


1. Insérer le câble d'alimentation dans le raccord pour le câble d'alimentation.



2. Brancher la fiche du câble d'alimentation dans une prise secteur.

3. Allumer l'interrupteur principal sur le socle de la medifa 5000 et vérifier en regardant le clavier de la colonne si la medifa 5000 est en état de charge.



La LED rouge LOAD doit s'allumer sur le clavier en colonne.



Environ 9 secondes plus tard, la LED à côté du symbole de la batterie s'allume en vert sur le clavier en colonne. Après 2 heures de charge, environ 30% de la capacité de charge est atteinte, après 5 heures 80% et après 9 heures 100%.

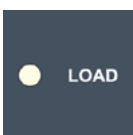


Pendant tout le processus de charge, le clavier affiche le symbole de charge vert. Un indicateur de progression de la charge n'est pas disponible.



4. Éteindre l'interrupteur principal sur le socle de la medifa 5000.

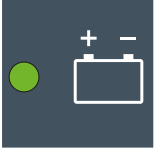



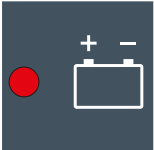

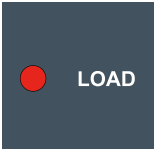
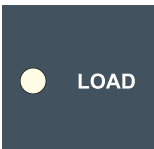
5. Débrancher la medifa 5000 de l'alimentation électrique en retirant la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant de la pièce.



6. Si l'affichage sur le clavier de la colonne passe en mode batterie, la LED à côté de LOAD s'éteint.

7. Retirer maintenant la fiche du câble d'alimentation de la prise de raccordement sur le socle.

8.2 Détecter le mode de charge de la batterie et l'état de charge

Symbole du clavier en colonne	Icône Télécommande	Description
		80 - 100 % de capacité de charge Avec une batterie entièrement chargée, l'utilisation des fonctions électriques est assurée pendant environ 8 heures.
		20 - 79 % de capacité de charge
		0 - 20 % de capacité de charge Recharger la medifa 5000 immédiatement !
		La medifa 5000 est raccordée à une alimentation électrique et les batteries sont en cours de chargement.
		La medifa 5000 n'est pas raccordée à une alimentation électrique. Les batteries ne sont pas chargées.

8.3 Comportement incorrect possible et causes

Problème / Dysfonctionnement	Cause	Remède
La medifa 5000 ne peut pas être mise en marche.	Les batteries plomb-gel de la medifa 5000 sont complètement déchargées.	Brancher la medifa 5000 sur l'alimentation électrique.
La medifa 5000 ne se laisse pas charger, l'affichage de l'état des piles reste rouge.	Électronique de commande, câble d'alimentation ou fusibles d'entrée (2x 4 AT) défectueux.	Informez le service technique.
La medifa 5000 ne se laisse pas charger, l'affichage du mode de charge n'est pas allumé.	L'entrée secteur de la medifa 5000 défectueuse.	Informez le service technique.

9. Transport du patient



PRUDENCE

Risque de blessure en cas de basculement de la medifa 5000 !

- La table d'opération peut basculer lorsque celle-ci passe un seuil.
- La medifa 5000 doit toujours être déplacée à la hauteur la plus basse et par deux personnes.



PRUDENCE

Risque de blessure par écrasement !

- Lorsque vous tournez ou déplacez la medifa 5000, ne mettez pas les pieds dans la section du train de roulement.



PRUDENCE

Risque de collision !

Faire particulièrement attention lors du transport avec la medifa 5000. Ne pas entrer en collision avec des personnes présentes ou avec le mobilier !

- Se familiariser avec le comportement de déplacement avant de transporter un patient pour la première fois.

9.1 Indications concernant le transport du patient

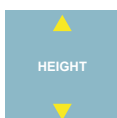
Les conditions suivantes doivent être remplies avant de déplacer la medifa 5000 :



1. Déplacer latéralement et / ou longitudinalement le plateau en position zéro.

2. Placer manuellement les repose-jambes expansibles parallèlement à la direction longitudinale de la medifa 5000.

3. Rabattre les accessoires de la medifa 5000 ou les démonter.



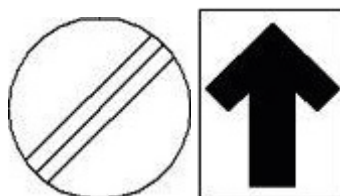
4. Toujours déplacer le plateau à la position la plus basse.

ATTENTION

Endommagement des câbles !

- Avant de déplacer la medifa 5000, débrancher les câbles d'alimentation et de liaison équipotentielle. Lors du déplacement de la medifa 5000, ne pas rouler sur les câbles d'alimentation / de liaison équipotentielle ni l'écraser.

9.2 Transport du patient



1. Relâcher le frein.
2. Sélectionner le mode de déplacement.

Position médiane : la table d'opération peut être déplacée dans toutes les directions. Toutes les roulettes sont libres de se déplacer.

Position supérieure : la table d'opération est stable dans la direction. Les roulettes côté pied sont orientées vers l'avant.
3. Déplacer la table manuellement. Éviter les mouvements brusques de la table. Faire attention aux tournants, au rayon de braquage et aux environs.
4. Maintenir la table lors de son déplacement.
5. Immobilisation de la table par arrêt manuel.
6. Immobilisation de la table par la pédale de frein.

10. medifa 5000 freiner / desserrer le frein



PRUDENCE

Danger pour le patient !

Il est interdit de freiner la medifa 5000 lorsqu'elle est en train d'être déplacée ! Il faut d'abord immobiliser la medifa 5000.



1. Immobiliser la medifa 5000.
2. Pousser la pédale de frein complètement vers le bas. La medifa 5000 est maintenant freinée.
1. Relâcher le frein : placer la pédale de frein dans l'une des deux positions de conduite. Le frein est maintenant relâché.

11. Positionnement du patient

11.1 Indications concernant le positionnement du patient



AVERTISSEMENT

Danger pour le patient à cause d'un dysfonctionnement !

Les fonctions électriques ne doivent pas être exécutées en permanence. Une minute de fonctionnement électrique doit être suivie de 9 minutes sans fonctionnement électrique. Dans le cas contraire, une surcharge peut se produire et des fonctions peuvent tomber en panne. Les limites du fonctionnement à pleine charge doivent être strictement respectées !



AVERTISSEMENT

Danger pour le patient !

Une panne de fonctionnement de la medifa 5000 ne peut pas être totalement exclue selon l'état actuel de la technique sur le marché. Dans ce cas rare, les fonctions motorisées ne sont plus disponibles pendant l'opération. En cas de défaillance des fonctions électriques, un changement de position du patient n'est possible que par l'utilisation de moyens auxiliaires appropriés (par exemple des coussins placés sous le patient) ou par le retrait du patient de la medifa 5000.



PRUDENCE

Risque d'écrasement !

Risque d'écrasement par les pièces mobiles. Se familiariser avec le fonctionnement avant l'utilisation. Risque de blessure causée par des pièces saillantes.



PRUDENCE

Danger pour le patient – surveiller le patient !

Pour éviter des blessures, surveiller en permanence la position du patient sur la medifa 5000.

11.2 Préparer la medifa 5000 pour le positionnement du patient

1. La medifa 5000 est séparée de l'alimentation électrique. Les batteries plomb-gel sont entièrement chargées.



2. Allumer la medifa 5000 à l'interrupteur principal du socle.



3. Allumer le commutateur manuel et le clavier en colonne.

4. Freiner la medifa 5000 si ce n'est pas déjà fait.



5. Vérifier brièvement sur la télécommande que l'indicateur d'état de charge est vert.

6. Recouvrir la medifa 5000 de chiffons stériles.

7. Préparer la medifa 5000 (avec les accessoires et les éléments de commande).
4 Configurer la medifa 5000 avant l'intervention, page 68



8. En cas d'utilisation via le clavier en colonne, il faut d'abord déverrouiller le clavier en appuyant sur la touche ACTIVATE MOVEMENTS. Le déverrouillage du clavier est visible par le fait que la diode au-dessus de la clé de blocage s'allume en vert. Ensuite, effectuer immédiatement les réglages souhaités, car la fenêtre temporelle pour le verrouillage automatique est de 10 secondes.



AVERTISSEMENT

Danger pour le patient à cause d'une fixation non conforme !

- Vérifier que les segments des plaques accessoires sont bien accrochés à la medifa 5000 avant chaque utilisation ! Il est possible que des éléments desserrés bougent ou glissent d'eux-mêmes.
- Ne desserrer les éléments de commande que pour le réglage, les resserrer ensuite immédiatement !
- Vérifier que les éléments de fixation sont bien serrés !

11.3 Positionner le patient



PRUDENCE

Danger pour le patient !

Risque de dommages corporels ! Les extrémités ne doivent pas dépasser dans le sens de la longueur ! Une charge inappropriée risque de briser les segments de plaque de la medifa 5000 ou la medifa 5000 risque de basculer. Ne s'asseoir ou se relever de la plaque d'assise qu'au niveau de la colonne de levage ! Ne pas monter ou descendre de la medifa 5000 par la plateau dorsal ou les segments du plateau qui y sont reliés.

Ordre pour le réglage de la position du patient souhaitée :

1. Décider si le patient doit prendre la position normale ou la position inversée.
Lors du réglage de la position du patient, la touche MEMORY offre la possibilité pratique de préenregistrer jusqu'à 3 positions et de les rappeler automatiquement par simple pression sur la touche de fonction.
2. On accède aux positions non enregistrées de la manière suivante : pour régler la medifa 5000, appuyez sur la touche de fonction du clavier jusqu'à ce que la position souhaitée soit atteinte. La fonction s'arrête lorsque la touche est relâchée. La durée d'effleurement est de < 1min.
3. Définir d'abord la hauteur de travail souhaitée via le réglage de la hauteur.
4. Sélection de la position du patient souhaitée.
5. Lever le patient sur la medifa 5000 dans la position souhaitée, ne pas le tirer sur le matelas. Pour tout changement de position, soulever les parties du corps correspondantes du patient. Les plis ou les forces de cisaillement éventuels doivent être éliminés.
6. Sécuriser le patient avant le changement de place et le soutenir activement lors du changement de place.

11.4 Position normale


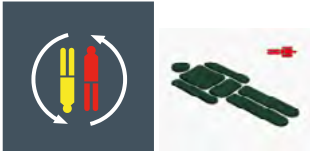
Symbole du clavier en colonne	Icône Télécommande	Description
		Position normale Position normale du côté de la tête. La tête du patient se trouve à l'extrémité de la table. La position de la tête du patient doit toujours correspondre à l'affichage sur la télécommande et le clavier en colonne !

11.5 Position inversée

Pour certains positionnements, il est possible de monter le plateau de table à l'envers, c'est-à-dire que le patient est couché à l'envers sur le plateau de table mais que l'affichage sur le clavier de la colonne ne correspond plus à la position de la tête du patient.

Certaines fonctions de la table comme Trendelenburg ou latéral sont alors inversées. Dans ce cas, la position de la tête du patient doit être réglée manuellement sur la position de la tête correspondante à l'aide de la touche REVERSE. Maintenant, les mouvements de la table sont effectués correctement. Après avoir éteint et rallumé le medifa 5000, la position normale du patient est toujours active et affichée sur le clavier de la colonne.

Pour la position inversée, il faut procéder à quelques transformations qui dépendent de l'étendue des fonctions de la medifa 5000.

Symbole du clavier en colonne	icône Télécommande	Description
		Position inversée Position en pied. La tête du patient se trouve au pied du plateau de la table.

11.6 Hauteur (HEIGHT)

Le réglage de la hauteur permet de monter ou de descendre le plateau de table complet.

Pour les différentes fonctions telles que Trendelenburg et latéral, le réglage de la hauteur est toujours la première fonction utilisée pour régler la hauteur souhaitée du plateau de table.

À chaque fois qu'un patient monte ou descend de la medifa 5000, celle-ci est mise à la position la plus basse et est ensuite amenée à la hauteur de travail une fois que le patient est couché.



PRUDENCE

Danger pour le patient !

Ne s'asseoir ou se relever de la plaque d'assise qu'au niveau de la colonne de levage !

Ne pas monter ou descendre de la medifa 5000 par les segments de plaque !



PRUDENCE

Danger pour le patient !

Lorsque le plateau de table est abaissé, il peut entrer en collision avec le châssis, le sol ou d'autres objets qui se trouvent sous le plateau de table ou pouvant être dissimulés par des chiffons ou des documents.

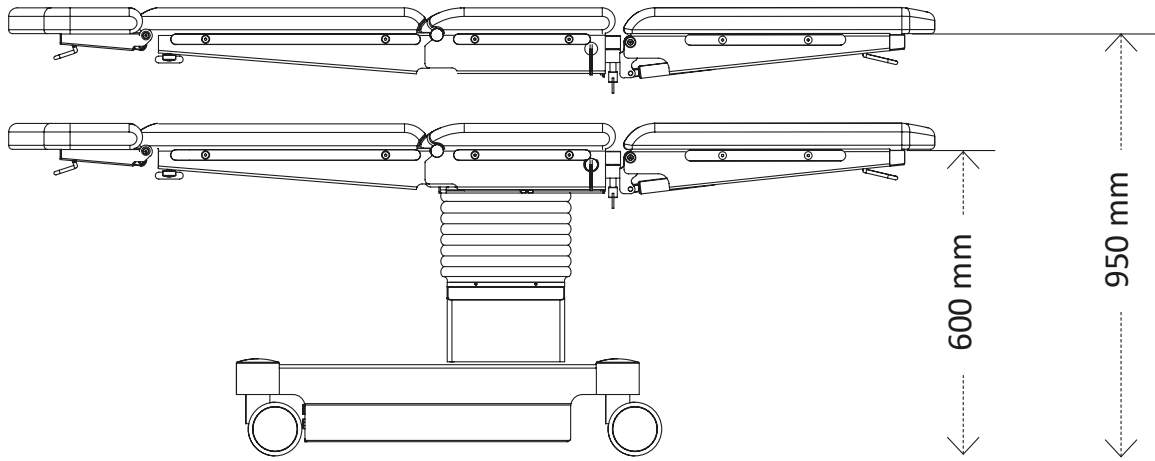


Abb. 17: Höhenverstellung für Modelle 505220 505320, 505325.

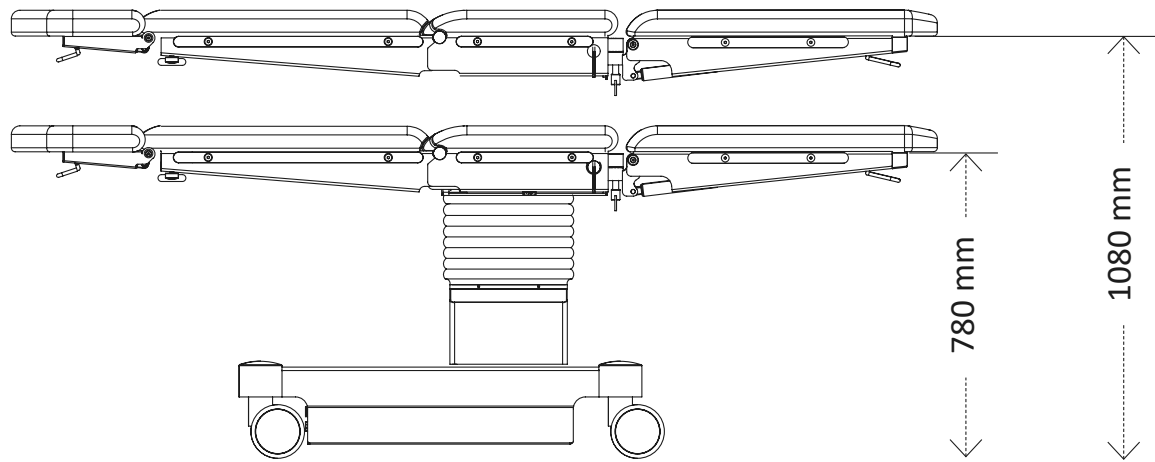


Fig. 18: Réglage de la hauteur pour les modèles 504220, 504320, 504325

Clavier en colonne	Commande manuelle	Pédale de commande	Description
			Réglage de la hauteur vers le haut
			Réglage de la hauteur vers le bas

11.7 Position Trendelenburg/ anti-Trendelenburg

Dans cette position, le plateau de table bascule de -30° - $+25^{\circ}$ autour de l'axe transversal.



La medifa 5000 peut effectuer un mouvement combiné de translation longitudinale et de fonction de Trendelenburg lors de la sélection des fonctions de Trendelenburg et d'anti-Trendelenburg, afin que le lieu d'intervention sur le patient (zone de l'abdomen ou du torse) soit le plus central possible au-dessus de la colonne de levage.



PRUDENCE

Danger pour le patient à cause d'un risque de collision !

Lorsque le plateau de table est incliné (position Trendelenburg / anti-Trendelenburg), il peut y avoir des collisions avec la colonne, le sol ou d'autres objets qui se trouvent sous le plateau de table et éventuellement recouverts de chiffons ou de documents.

Pour éviter ce risque, surveiller en permanence tous les mouvements du plateau de table. Dégager la zone située en-dessous du plateau de table, augmenter la hauteur du plateau de table ou incliner les segments de plaque correspondants (articulations des repose-jambes / du plateau dorsal) vers le haut. Ensuite, passer à la position Trendelenburg / anti-Trendelenburg souhaitée.

Cette fonction présente un risque de blocage ou de blessure si la fonction Trendelenburg est activée alors que le plateau se trouve à la hauteur la plus basse possible. Les barres des segments de plateau dorsal supérieure entrent alors en collision avec le socle de la medifa 5000.

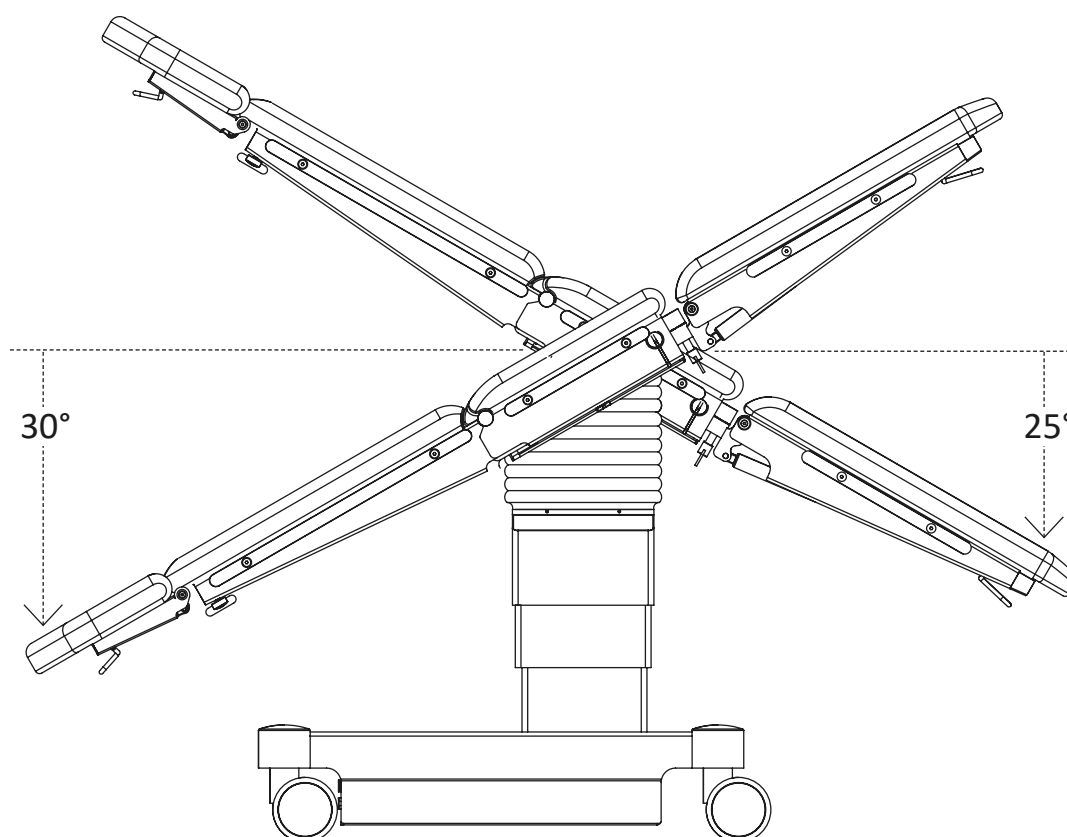


Fig. 19 : Position Trendelenburg-/ anti-Trendelenburg-

Clavier en colonne	Commande manuelle	Pédale de commande	Description
	 	 	<p>Trendelenburg Inclinaison du plateau de table sur l'axe transversal en position tête en bas.</p>
	 	 	<p>Anti-Trendelenburg Inclinaison du plateau de table sur l'axe transversal en position basse des pieds.</p>

11.8 Position latérale (BORDAGE)

La fonction d'inclinaison latérale permet d'incliner le plateau de table sur son axe longitudinal vers la gauche ou vers la droite. La plage de réglage s'étend jusqu'à +/- 20°.

Le réglage latéral n'est pas autorisé en mode de déplacement !



AVERTISSEMENT

Risque de dommages corporels en cas de basculement de la medifa 5000 !

En cas de charge maximale de la table, aucun réglage latéral ne doit être effectué !

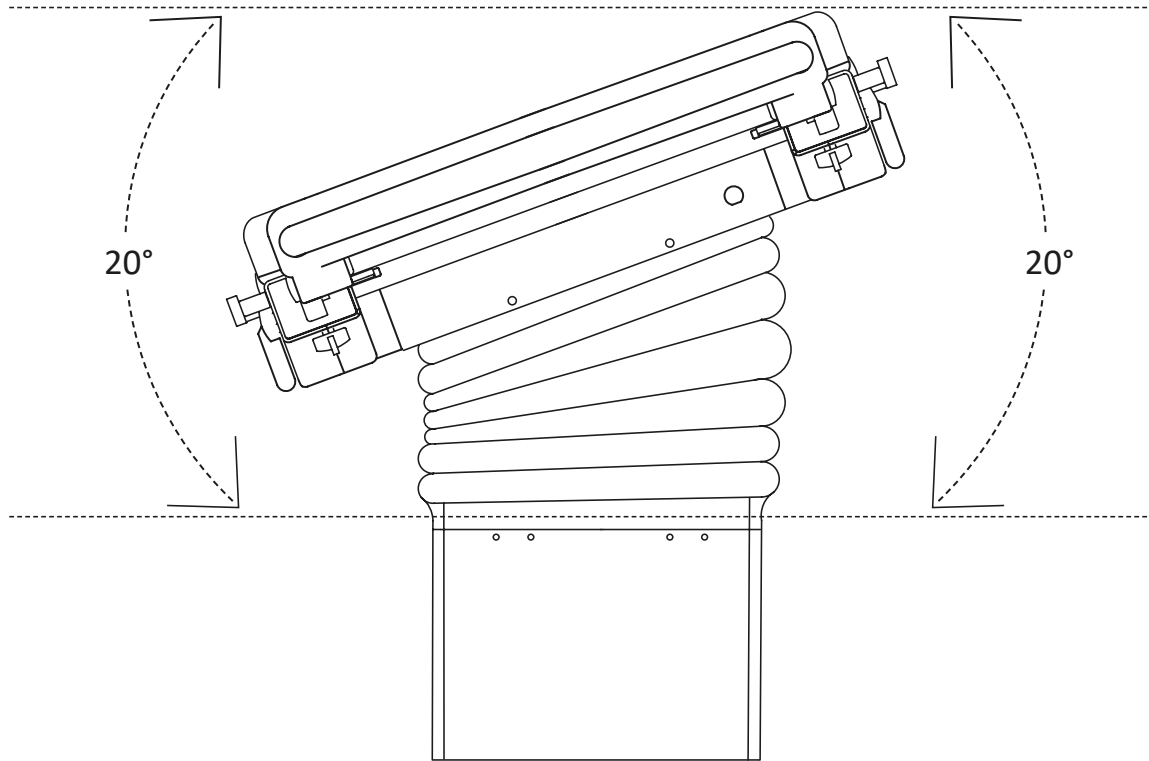


Fig. 20 : Réglage latéral

Clavier en colonne	Commande manuelle	Pédale de commande	Description
<p>TILT LEFT</p>	<p>TILT LEFT</p>		Latéralement gauche
<p>TILT RIGHT</p>	<p>TILT RIGHT</p>		Latéralement droit

11.9 Réglage du plateau dorsal

11.9.1 Réglage du plateau dorsal sur les modèles 505320, 505325, 504320 et 504325

Le plateau dorsal est relié fixement au plateau pelvien. Les articulations du plateau dorsal ne peuvent être réglées que de manière synchrone. Avec la fonction de plateau dorsal, le plateau dorsal est incliné vers le haut ou vers le bas avec le segment de plateau éventuellement couplé du côté de la tête. La plage de réglage est de $-40^\circ / +70^\circ$.

En cas de dégagement côté pied (déplacement longitudinal) du plateau de table, un réglage dans la zone négative n'est pas possible.

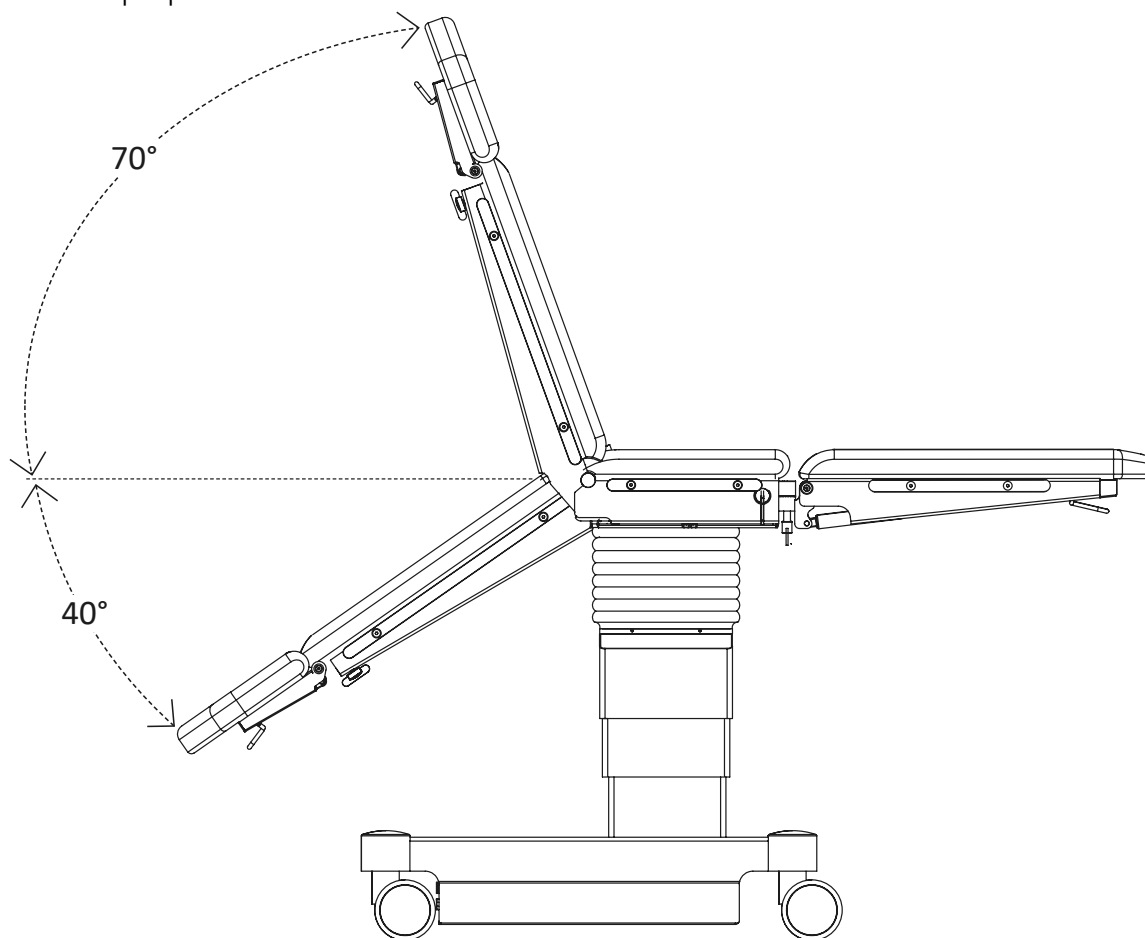






Fig. 21: Réglage de la hauteur pour les modèles 505325, 505320, 504320, 504325

Symbole du clavier en colonne	Icône Télécommande	Description
		<p>Plateau dorsal vers le haut</p> <p>Le plateau dorsal avec les accessoires de repose-tête éventuellement fixés est incliné vers le haut. La plage de réglage est de $-40^\circ / +70^\circ$</p>
		<p>Plateau dorsal vers le bas</p> <p>Le plateau dorsal avec les accessoires de repose-tête éventuellement fixés est incliné vers le bas. La plage de réglage est de $-40^\circ / +70^\circ$</p>

11.9.2 Réglage de la plaque dorsale sur les modèles 505220 et 504220



PRUDENCE

Risque de blessure !

Pour des raisons de sécurité, il est impératif de manipuler la table à deux mains car l'opérateur doit ajuster sa propre force corporelle en fonction du poids du patient pour l'ajustement !

Le plateau dorsal est relié fixement au plateau pelvien. Les articulations du plateau dorsal ne peuvent être réglées manuellement que de manière synchrone. Avec la fonction de plateau dorsal, le plateau dorsal est incliné vers le haut ou vers le bas avec le segment de plateau éventuellement couplé du côté de la tête. La plage de réglage est de $-40^\circ / +75^\circ$.



1. Serrer le levier de la plaque dorsale, amener le plateau dorsal dans la position souhaitée.

2. Relâcher le levier. Le plateau dorsal est verrouillé.

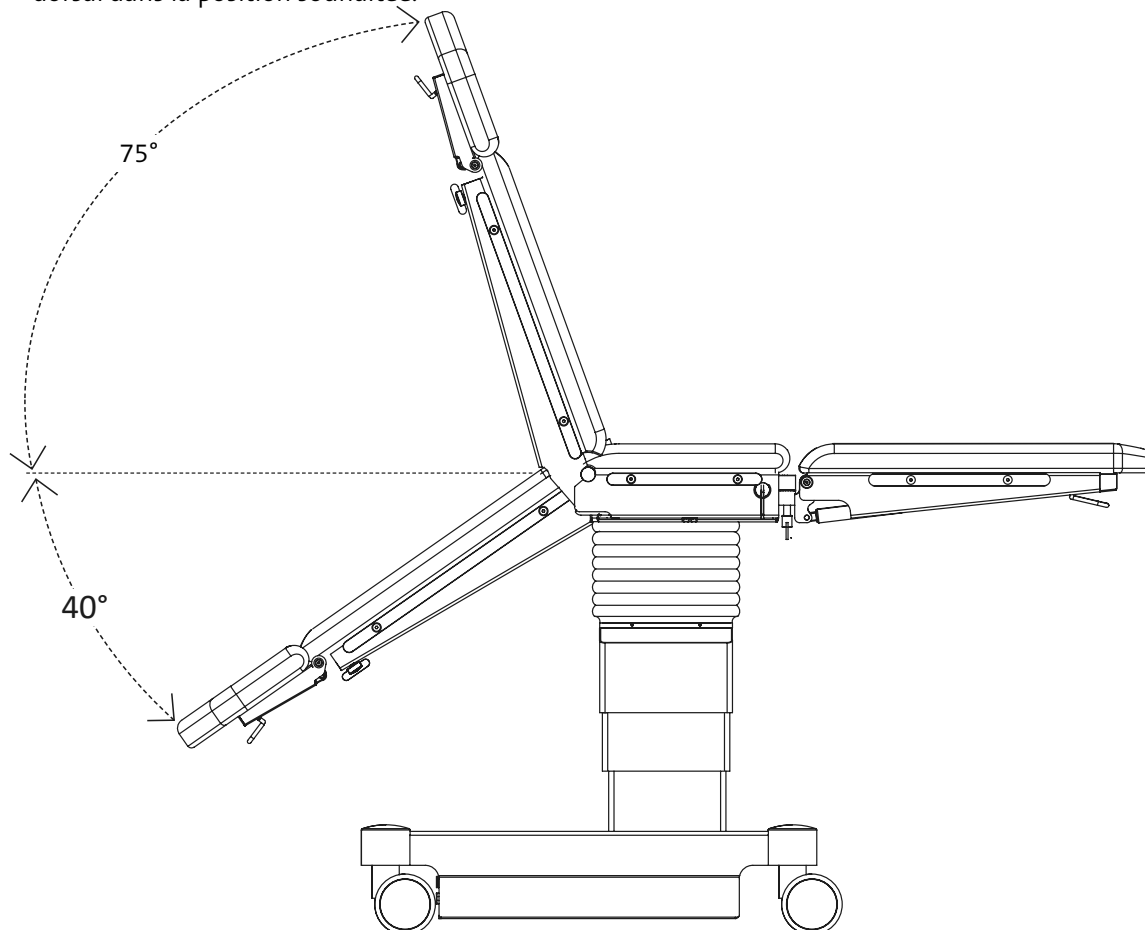





Abb. 22: Rückenteilverstellung Modelle 505220, 504220

11.10 Position zéro (LEVEL)

La position zéro signifie que la medifa 5000 se déplace de lui-même vers une position horizontale. Le mouvement s'effectue dans un ordre défini :

1. mouvement combiné au cours duquel les articulations motorisées du plateau de table, la position anti-Trendelenburg ou Trendelenburg, la position latérale et le réglage du dossier sont mis à l'horizontale. Il faut veiller à ce qu'avant la position zéro, les repose-jambes écartables ne se superposent pas. Les collisions avec des accessoires qui peuvent se produire pendant la position zéro doivent être exclues par un positionnement approprié.
2. Sur les modèles 50x325 et 50x325, la translation longitudinale du plateau de table revient à la position de base.


Symbole du clavier en colonne	Icône Télécommande	Description
	 	Tous les segments de la table à entraînement électrique se mettent à l'horizontale.

11.11 Translation longitudinale(SLIDE)

Les modèles 504325 et 505325 disposent d'une translation longitudinale électrique.

Avec le déplacement longitudinal, le plateau de table est déplacé vers le côté pied ou tête. En combinaison avec d'autres positions, le déplacement longitudinal augmente la variabilité de la medifa 5000.

La combinaison de mouvements peut être enregistrée sur la télécommande avec SAVE et rappelée avec la touche MEMORY 1, 2, 3. Le déplacement longitudinal en position normale du patient est de 285 mm.

 Si le plateau dorsal est rabattu vers le bas, le déplacement longitudinal est alors bloqué, sinon le plateau dorsal entrerait en collision avec la colonne de levage.



AVERTISSEMENT

Danger de défaillance des composants électriques !

À partir d'une charge de plus de 200 kg, le déplacement longitudinal dans le sens de la tête n'est PAS autorisé dans la position normale.

À partir d'une charge de plus de 200 kg, le déplacement longitudinal dans le sens des pieds n'est PAS autorisé dans la position inversée.



AVERTISSEMENT

Risque d'instabilité dû aux accessoires et à l'orientation des roulettes

Les accessoires 61125 et 63000_1 ne doivent pas être utilisés si la table d'opération n'est pas glissée dans le sens de la longueur.

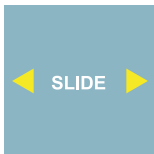
Les doubles roulettes pivotantes côté pied doivent être orientées vers l'avant, avant de bloquer la table d'opération afin de garantir un travail en toute sécurité.



PRUDENCE

Danger de collision !

Lors du déplacement longitudinal, veiller à respecter une distance suffisante par rapport aux murs ou autres délimitations afin d'éviter toute collision.

Symbole du clavier en colonne	Icône Télécommande	Description
		<p>Déplacement longitudinal du plateau de table dans le sens des pieds ou de la tête. La pression sur la touche fléchée correspondante détermine la direction.</p> <p>La fonction n'est pas affectée sur les modèles 504220, 504320, 505220 et 505320.</p>

11.12 FLEX et REFLEX

Pour les fonctions FLEX et REFLEX, l'exécution de deux fonctions permet de former un coude entre le plateau du bassin et le plateau dorsal du plateau de table. La fonction n'est pas affectée sur les modèles 504220 et 505220.

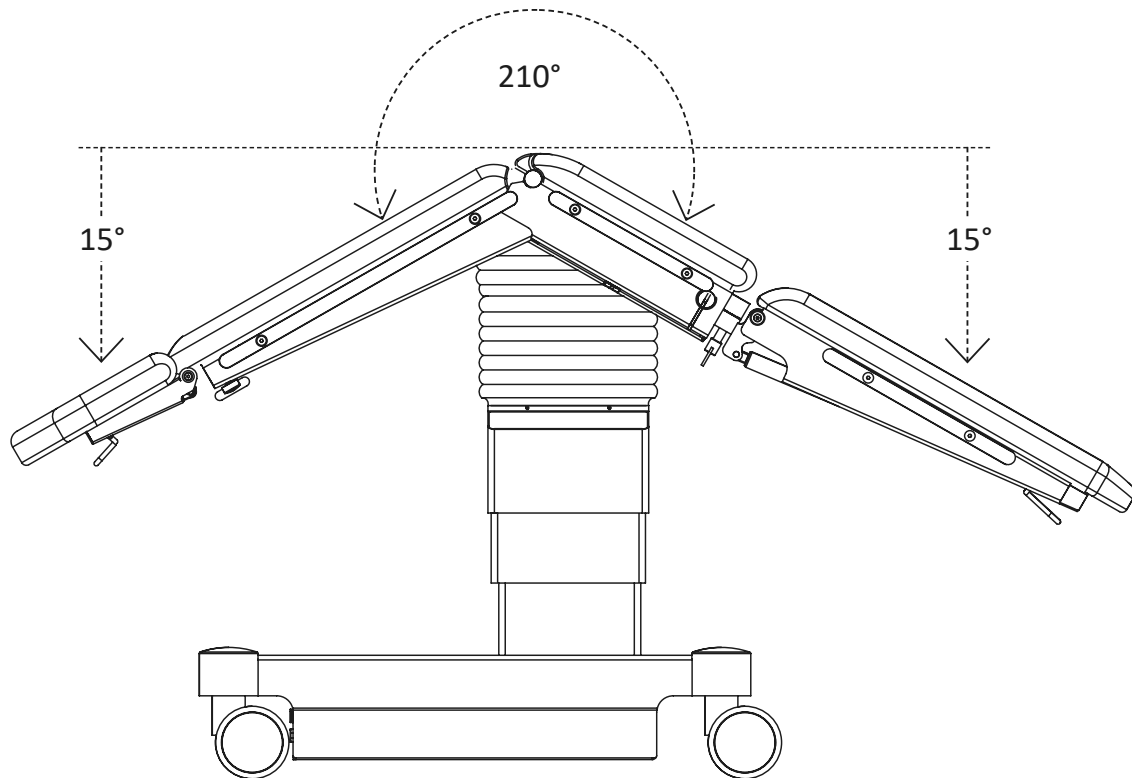


Fig. 23 : Position flex : anti-tendelenburg et plateau dorsal abaissé

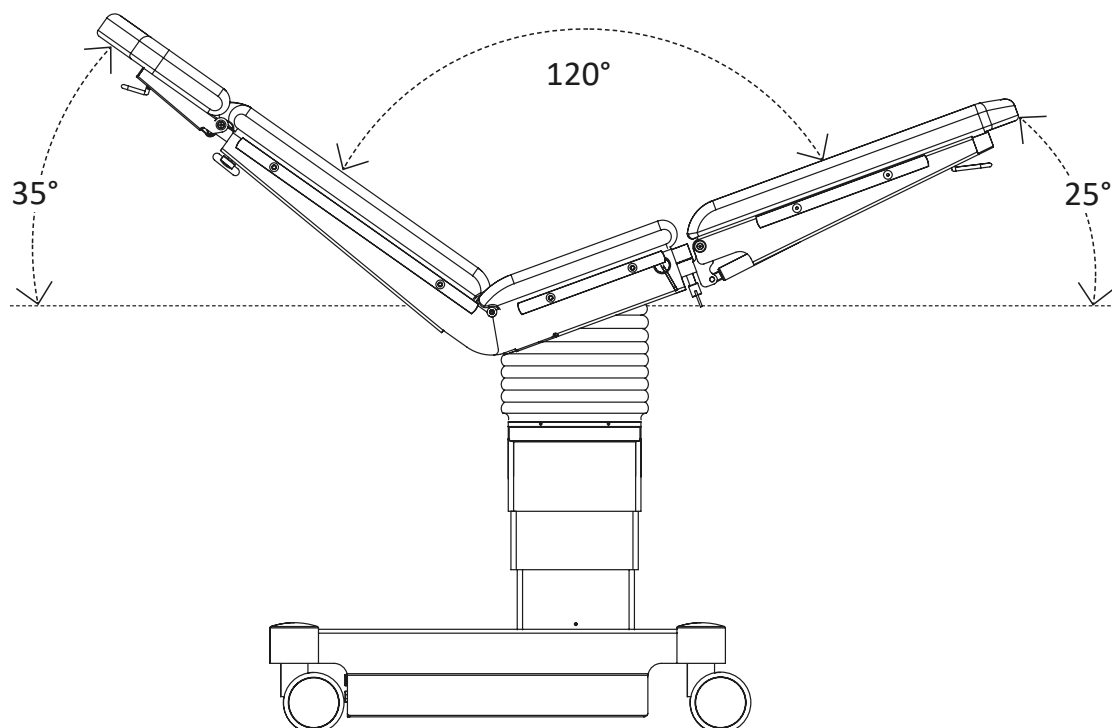
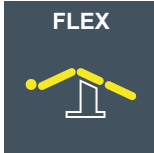
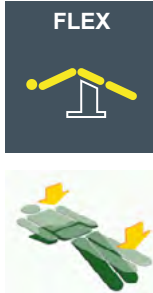

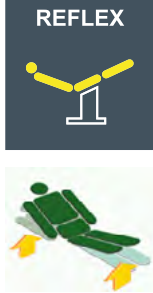


Fig. 24 : Position réflex : Trendelenburg et plateau dorsal en haut.

Symbole du clavier en colonne	Icône Télécommande	Description
		<p>FLEX</p> <p>Fonction anti-tendelenburg et plateau dorsal abaissé</p> <p>La fonction n'est pas affectée sur les modèles 504220 et 505220.</p>
		<p>REFLEX</p> <p>Fonction tendelenburg et plateau dorsal levé</p> <p>La fonction n'est pas affectée sur les modèles 504220 et 505220.</p>

11.13 Repose-jambes et repose-tête



PRUDENCE

Danger pour le patient à cause d'un risque de collision et de coincement !

Observer les mouvements ! Lorsque les repose-jambes sont abaissés, il y a un risque de collision avec la colonne de levage ou le chariot, surtout en cas de Trendelenburg/anti-Trendelenburg et de réglages latéraux !

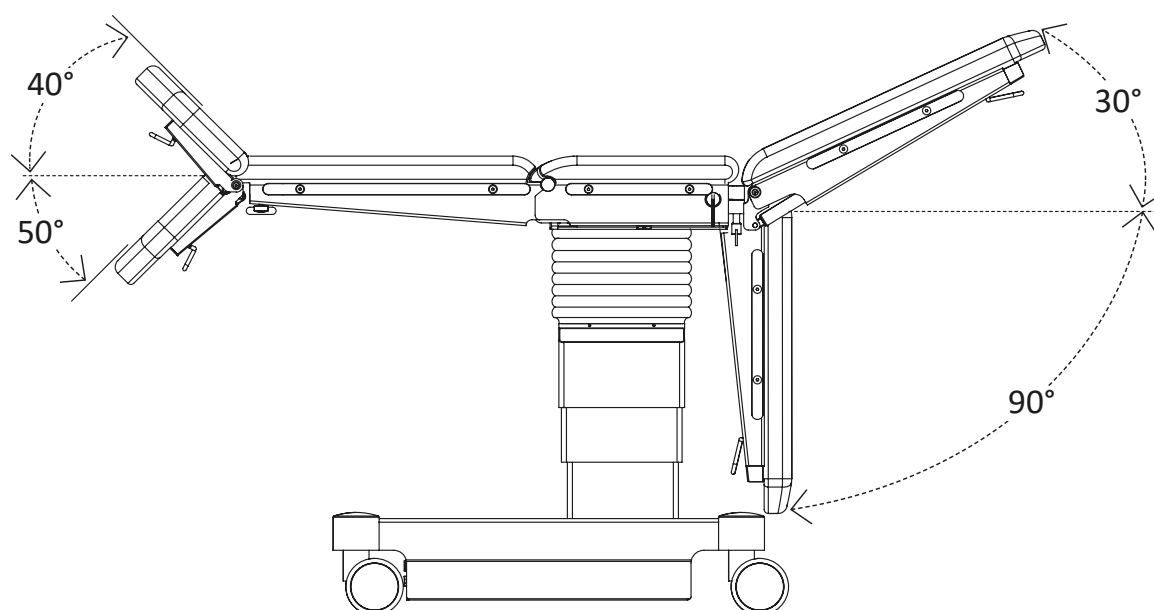


Fig. 25 : Repose-jambes et repose-tête, marge de mouvement maximale

12. Configurer la medifa 5000 avant l'intervention

12.1 Indications de charge

Les limites de charge se calculent à l'aide de la formule suivante :

Poids total (charge de travail sécurisée) = poids du patient + poids des accessoires.

Vous trouverez les poids des accessoires au chapitre Accessoires.



Les limites de charge qui entraînent des restrictions fonctionnelles sont indiquées pour chaque position du patient..

12.2 Fixer et enlever les accessoires



PRUDENCE

Risque de blessure lors de la fixation d'accessoires lourds !

- Il existe un risque de blessure en cas de non-respect des règles de sécurité du travail pour le personnel.
- En raison du poids élevé lors du levage et du transport des segments de plaques et des accessoires ainsi que lors des modifications manuelles de la medifa 5000 avec ou sans patient allongé, il faut veiller à adopter un comportement adapté au dos.
- Faire appel à une autre personne si nécessaire. Il ne faut jamais accoupler ou désaccoupler simultanément plusieurs segments de plaque ou des accessoires lourds et encombrants. Tenir fermement la pièce d'équipement et ne pas la laisser tomber.



PRUDENCE

Danger pour le patient !

Vérifier que les points d'accouplement sont correctement fixés avant d'installer le patient !
Ce faisant, faire attention aux leviers de sécurité et de déclenchement.

12.3 Montage et réglage des repose-jambes et du repose-tête



PRUDENCE

Danger pour le patient !

Vérifier que les raccords carrés sont correctement fixés avant d'installer le patient !
Ce faisant, faire attention aux leviers de sécurité.

12.3.1 Montage et réglage des repose-jambes et du repose-tête



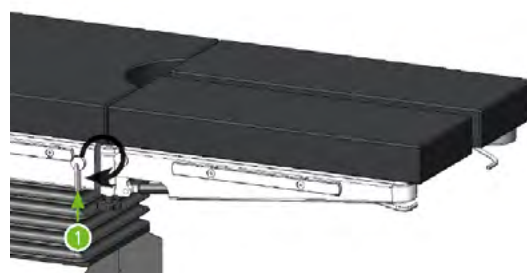
PRUDENCE

Danger pour le patient !

Vérifier que les raccords carrés sont correctement fixés avant d'installer le patient !
Ce faisant, faire attention aux leviers de sécurité.



1. Insérer les deux barres carrées du repose-jambes dans les logements carrés de la table. Pour cela, desserrer le levier de blocage [1] en le tournant vers le haut.



2. Maintenir le repose-jambes et tourner le levier d'activation [1] de la table vers le bas pour fixer le repose-jambes à la table.



3. Maintenir le repose-jambes et tirer vers le haut le levier d'activation [2] situé sous l'extrémité du repose-jambes.



12.3.2 Faire pivoter les repose-jambes divisés



1. Desserrer la vis de poignée-écrou noire [1] située au niveau de la charnière du repose-jambes.

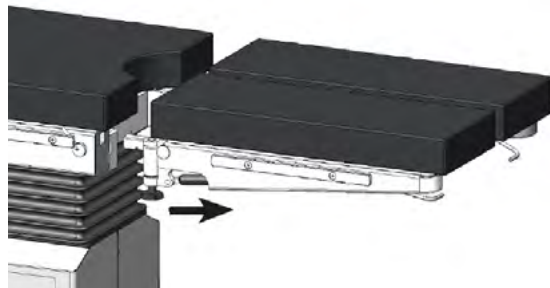


2. Faire pivoter le repose-jambes dans la position souhaitée.
3. Serrer la vis poignée-écrou noire [1] située au niveau de la charnière du repose-jambes.

12.3.3 Retirer les repose-jambes divisés



1. Maintenir le repose-jambes et serrer le levier d'activation [1] de la table en le tournant vers le haut.



2. Retirer le repose-jambes des logements carrés.

12.3.4 Monter et régler le repose-tête



PRUDENCE

Risque de blessure !

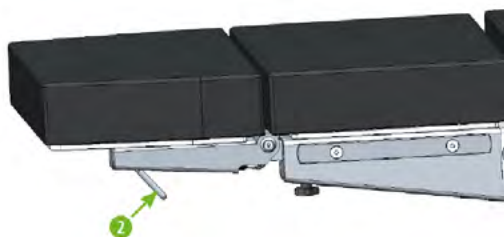
Pour des raisons de sécurité, il est impératif de manipuler la table à deux mains car l'exploitant doit ajuster sa propre force corporelle en fonction du poids du patient !



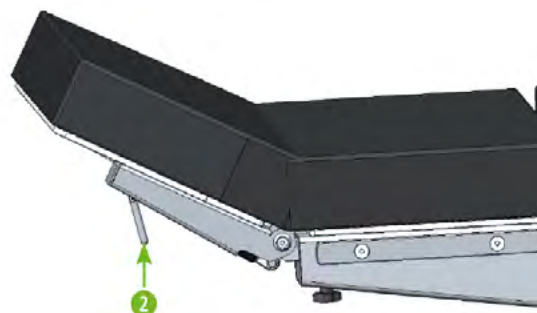
1. Insérer les deux barres carrées du repose-tête dans les logements carrés de la table.



2. Maintenir le repose-tête et serrer les deux vis poignée-écrou [1] noires sur les deux barres de la table.



3. Maintenir le repose-tête et pousser le levier d'activation [2] depuis son extrémité vers le haut.



4. Maintenir le repose-tête et pousser le levier d'activation [2] depuis son extrémité vers le haut.
5. Relâcher le levier d'activation [2]. Le repose-tête est bloqué en position finale.

12.3.5 Retirer le repose-tête



1. Maintenir le repose-tête et desserrer les vis de poignée-écrou noires [1] sur les deux barres de la table.



1. Retirer le repose-tête des logements carrés.

13. Configurer la medifa 5000 après l'utilisation

1. Retirer les accessoires qui ont été montés.
2. Nettoyer et désinfecter les accessoires de manière appropriée. Respecter les modes d'emploi des accessoires.
3. Nettoyer et désinfecter la medifa 5000.
4. Recharger les batteries plomb-gel.

13.1 Conseils d'entretien



PRUDENCE

Risque de blessure !

- Seuls des appareils et un équipement nettoyés et désinfectés peuvent être remis au technicien de service pour les opérations d'entretien et de réparation !
- Remplacer les matelas qui ne répondent plus aux exigences en matière d'hygiène et de protection contre les infections !

ATTENTION

Risque de dommages matériels dus à un mauvais entretien !

Le produit ne convient pas à un nettoyage par machine !

Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression ! La forte pression du jet d'eau risque de faire pénétrer du liquide à l'intérieur par les fentes ou les joints et d'endommager le produit (corrosion).

Les mauvais produits d'entretien endommagent la surface !

De manière générale, ne jamais utiliser de produits de nettoyage et de désinfection abrasifs, contenant des halogénures et de l'acide peracétique !

Pour les pièces en plastique et les matelas, ne pas utiliser de produits de nettoyage et de désinfection (inflammables) à base d'alcool et contenant du solvant!

Les produits d'entretien pour le nettoyage et la désinfection doivent correspondre aux dispositions nationales en vigueur pour le domaine médical et/ou apparaître sur la liste de la Société allemande d'hygiène et de microbiologie / Association allemande pour l'hygiène appliquée.

Nettoyer immédiatement les produits encrassés ! Le nettoyage / la désinfection se limite à essuyer régulièrement (ne pas immerger !) avec des produits adaptés.

13.1.1 Équipement de protection du professionnel du nettoyage

Porter l'équipement de protection individuelle lors de toutes les activités et travaux sur le produit.

L'équipement de protection individuelle préserve des blessures et des atteintes à la santé.

Porter l'équipement de protection individuelle :

- chaussures fermées
- gants de protection / vêtements de protection
- protection des yeux / protection du visage

13.1.2 Nettoyage et désinfection



DANGER

Risque d'explosion !

En cas d'utilisation d'appareils chirurgicaux haute fréquence, ne pas utiliser de produits contenant de l'alcool.

Nettoyage

- Pour nettoyer les pièces en plastique et en acier inoxydable, utiliser un nettoyant universel au pH neutre ou faiblement alcalin avec tensioactifs en guise de composant de nettoyage actif.
 - En cas de fort encrassement, utiliser le nettoyant de façon concentrée et ensuite rincer à l'eau claire.
1. Désinfecter les surfaces de l'appareil avec un nettoyant universel.
 2. Pour nettoyer la face inférieure du matelas et les plaques de rembourrage, il faut en outre retirer le matelas.

Désinfection



PRUDENCE

Dommages matériels !

Un dépassement du temps d'action du désinfectant peut endommager les surfaces.
Respecter le temps d'action défini par le fabricant du désinfectant !

- Pour la désinfection, respecter les consignes d'utilisation du fabricant du désinfectant.
 - Pour la désinfection, nous recommandons d'utiliser des désinfectants de surface à base de la combinaison de substances actives suivante :
 - Aldéhydes
 - Composés d'ammonium quaternaire
 - Composés de peroxyde
1. Désinfecter les surfaces de l'appareil en les essuyant. La désinfection avec des nettoyants universels ou des désinfectants non répertoriés augmente le risque de contamination par des agents pathogènes.
 2. Laisser agir le désinfectant en fonction du degré de contamination microbienne ou bactériologique. Respectez donc les instructions d'utilisation du fabricant du désinfectant.

medifa recommande les désinfectants suivants ou similaires listés par l'association allemande VAH(DGKH) :

Désinfectant	Base active	Fabricant
Optisept	• Base d'aldéhyde	Dr. Schumacher GmbH
Biguanid Fläche N	• Composé d'ammonium quaternaire	Dr. Schumacher GmbH
Kohrsolin FF	• Base d'aldéhyde • Composé d'ammonium quaternaire	Bode Chemie GmbH
Meliseptol rapid	• Base d'alcool • Composé d'ammonium quaternaire	B. Braun Medical AG
Incidin OxyWipe S	• Composé de peroxyde	Ecolab Deutschland GmbH



Respectez les directives de l'Institut Robert Koch ainsi que les directives nationales en matière d'hygiène pour les environnements médicaux.

13.1.3 Sécher

Après le nettoyage et la désinfection, éliminer l'excès d'humidité, par exemple les gouttes sur le bord inférieur du rail normalisé du plateau de table, avec un chiffon sec.

13.1.4 Mise au rebut

Éliminer tous les restes de produits de nettoyage et de désinfection sans faire de dégâts et de manière respectueuse de l'environnement !

14. Données techniques

14.1 Conditions environnementales pour l'exploitation, l'entreposage et le transport

Température	- 20°C à + 50°C (entreposage / transport)
	+ 10°C à + 40°C (exploitation)
Humidité relative	10 % à 95 % (entreposage / transport)
	20 % à 80 % (exploitation)
Pression atmosphérique	70 kPa à 106 kPa (entreposage / transport)
	80 kPa à 106 kPa (exploitation)

14.2 Dimensions, poids et limites de charge

Dimensions du plateau de table	Longueur (avec repose-jambes et repose-tête) : 2080 mm
	Largeur (avec rails normalisés) : 600 mm
Hauteur	Modèles 504220, 504320, 504325: 780 mm - 1080 mm
	Modèles 505220, 505320, 505325: 600 mm - 950 mm
Hauteur du matelas	PUR : 60 mm, SFC: 80 mm
Poids	Modèle 504220 / 505220: 160 kg
	Modèle 504320 / 504320 : 165 kg
	Modèle 504325 / 504325 : 170 kg
Charge maximale de la table	250 kg
Poids du patient maximal admissible	200 kg
Charge des rails normalisés	Axe longitudinale : 70 Nm chaque
	Axe transversal : 100 Nm chaque

14.3 Données de connexion électrique

medifa 5000

Alimentation électrique interne	2 batteries (plomb-gel) 12 V / 15 Ah
---------------------------------	--------------------------------------

Alimentation électrique externe	100 V ou 230 V / 50 Hz - 60 Hz
---------------------------------	--------------------------------

Consommation électrique	max. 300 VA
-------------------------	-------------

Fiche secteur	Typique du pays, câble de raccordement 3 m
---------------	--

Fusible secteur	2 x 4 AT
-----------------	----------

Type de fusible de batterie	FKS-30 A
-----------------------------	----------

Batterie pour la télécommande infrarouge

Capacité	1200 mAh
----------	----------

Tension nominale	3,7 V
------------------	-------

Tension de charge max.	4,2 V
------------------------	-------

Chargeur de la télécommande infrarouge en option

Puissance	6.3 W
-----------	-------

Tension d'entrée	100-240 V
------------------	-----------

Fréquence	50-60 Hz
-----------	----------

Tension continue	4,2V DC
------------------	---------

Courant de charge	1,5 A
-------------------	-------

14.4 VPlages de réglage

Hauteur	Modèles 504220, 504320, 504325: 780 mm - 1080 mm
	Modèles 505220, 505320, 505325: 600 mm - 950 mm
Translation longitudinale	Modèles 504325, 505325 : 285 mm
Trendelenburg	-30° à +25°
Latéral	-20° à +20°
Articulations des plaques jambières	-90° à +30°
Réglage de la plaque dorsale	Modèles : 504320, 504325, 505320, 505325: -40° - +70°
	Modèles : 504220, 505220: -40° bis +75°

14.5 Classification

Dispositif médical de classe	I
Classe de protection	I
Degré de protection contre les chocs électriques	Type B selon la norme IEC 60601-1
Degré de protection contre la pénétration d'eau et de corps étrangers	IP X4 (protection contre les projections d'eau)
Mode de fonctionnement	Fonctionnement continu avec charge intermittente (DBAB) 1 minute d'exécution des fonctions suivie de 9 minutes de pause sans fonctions.

1 4.6 Indications CEM

Environnement opérationnel prévu

- Les institutions professionnelles du système de soins de santé

Remarque : les caractéristiques de ce dispositif, déterminées par les émissions, lui permettent d'être utilisé en milieu industriel et hospitalier. Lorsqu'il est utilisé dans un environnement résidentiel, ce dispositif peut ne pas assurer une protection adéquate des services radio. Si nécessaire, l'utilisateur doit prendre des mesures correctives telles que le déplacement ou la réorientation de l'appareil.

Caractéristiques de performances essentielles de la medifa 5000 :

- La medifa 5000 ne doit pas être déplacée de manière involontaire suite à un dysfonctionnement.



AVERTISSEMENT

Interférences dues aux rayonnements électromagnétiques !

- Le dispositif médical ne doit pas être utilisé directement à côté d'autres dispositifs. Si nécessaire, il faut observer l'appareil pour vérifier son bon fonctionnement dans cette configuration d'utilisation.
- L'utilisation d'accessoires, de convertisseurs et de câbles autres que ceux spécifiés par medifa pour cet appareil peut entraîner une augmentation des émissions d'interférences électromagnétiques ou une réduction de l'immunité électromagnétique de l'appareil et peut conduire à un fonctionnement incorrect.
- Les appareils de communication HF portables (radios) (y compris leurs accessoires tels que les câbles d'antenne et les antennes externes) ne doivent pas être utilisés à une distance inférieure à 30 cm (ou 12 pouces) de la medifa 5000.

15. Livraison, déballage et mise en place

15.1 Livraison

La medifa 5000 est livrée dans un carton sur une palette. Les pièces / accessoires commandés sont emballés individuellement sur la palette ou sont accrochés à la medifa 5000.

Dimensions de l'emballage

Longueur	1200 mm
----------	---------

Largeur	800 mm
---------	--------

Hauteur	1050 mm
---------	---------

Poids	Modèle 504220 / 504220 : 160 kg
-------	---------------------------------

Modèle 504320 / 504320 : 165 kg

Modèle 504325 / 504325 : 170 kg

Emballage	30 kg
-----------	-------

Plus le poids des installations et accessoires supplémentaires.

ATTENTION

Risque de dommages matériels

L'emballage n'est pas imperméable ! Veuillez respecter les consignes d'entreposage.

15.2 Déballage et mise en place



PRUDENCE

Risque de blessure en cas de basculement de la medifa 5000 !

- Ne pas déplacer la medifa 5000 sur le bord de la palette !
- Retirer avec précaution la medifa 5000 de la palette à au moins 2 personnes et la mettre à un endroit plat !

ATTENTION

Risque de dommages matériels sur l'électronique en raison de la condensation !

Pendant le transport, il y a un risque de formation de condensation qui peut potentiellement endommager les composants électroniques. Après la livraison de la medifa 5000 et avant de le mettre en marche ou de le brancher à une source de courant externe, il est d'abord nécessaire d'attendre un certain temps (min. 12 heures sont recommandées). Placer la medifa 5000 dans un environnement dont la température ambiante et l'humidité relative sont identiques à celles de la pièce dans laquelle il sera utilisé.

Suivre l'ordre suivant pour le déballage et la mise en place :

1. Déballer la medifa 5000 dans une pièce dont le sol est plat et dont la surface suffit à sortir la table de la palette.
2. Placer la palette de sorte à disposer d'une surface d'env. 1,5 x 4 m.
3. Ouvrir le carton par le haut.
4. Détacher la fixation du carton sous la palette.
5. Tirer le carton vers le haut.
6. Retirer le contenu de la livraison.
7. Retirer les bandes de serrage et les cales de sécurité.
8. Laisser la medifa 5000 éteinte pendant au moins 12 heures sans la brancher au secteur, afin que l'eau de condensation qui s'est formée pendant le transport puisse s'évaporer complètement.
9. Allumer la medifa 5000 par l'interrupteur principal.
10. Allumer ensuite le clavier en colonne ou la télécommande.
11. Desserrer le frein de la medifa 5000.
12. Faire glisser la medifa 5000 de la palette de transport.
13. Freiner la medifa 5000.
14. Éliminer la palette et le matériel d'emballage dans le respect de l'environnement !
15. Charger complètement les batteries de la medifa 5000.
16. Éteindre la medifa 5000 par l'interrupteur principal.

16. Liste d'accessoires

Désignation du produit	Numéro d'article	Masse (kg)	Charge admissible (kg)
Repose-tête	61144	4.2	16
Repose-tête	61146	5.2	16
Petit repose-tête	61143	3.2	16
Billot	61655	-	-
Plateau dorsal en trois parties	61385	10,6	80
Rallonge de la section pelvienne	61125	10	80
Repose-jambes	61625	16	80
Repose-jambes divisés	61615	20	40 par repose-jambes
Repose-jambes divisés à double articulation	61660	20	40 par repose-jambes
Plaque de positionnement en fibre de carbone	61690	8	50
Repose-jambes de transfert	61635	2.5	20
Plateau pour la chirurgie pédiatrique	61633	12	80
Segments d'extension	61355	2.5	10
Pédale de commande	604060	2.4	-
Commande manuelle infrarouge	604070	0.5	-
Passe-cassettes radiographiques	61640	3	-
Set d'irrigation	61120	0.3	-
Revêtement des matelas	5000SF	0.3	-
Appareil d'extension avec supports de barre articulée	63000_1	60	250
Appareil d'extension Suspendu	63000_1	60	136
Étau	61511	0.8	-
Étau	61512	1	-
Étau	61551	0.2	-
Étau	61552	0.2	-
Étau	61553	0.2	-
Étau	61554	1	-
Menotte de contrainte	61755	0.2	10
Arceau d'anesthésie	61750	2.6	10
Arc d'anesthésie flexible	61751	2	-
Support de tuyau	61752	0.3	-
Barre d'infusion	61800	1.8	1,5 kg par crochet
Tige à perfusion rotative	61805	2	1,5 kg par crochet
Table de distribution d'instruments	61410	3	10
Rallonge de rail de guidage	61560	1	-
Poignées de poussée manuelle	61571	1.6	-
Supports latéraux	61341	2.6	-
Support d'épaule	61351	3.5	-
Support latéral double	61362	2.4	-
Support	61361	2.6	-

Désignation du produit	Numéro d'article	Masse (kg)	Charge admissible (kg)
Support de corps	61361_1	0.3	-
Support de corps	61361_2	0.5	-
Support de corps	61361_3	0.5	-
Support de corps	61361_4	1.5	-
Bras articulé	61365	2.5	-
Bras articulé	61367	4	-
Bac de collecte	91611	3.8	-
Bac de collecte	91612	3.5	-
Bac avec écoulement et tuyau	91613	4	-
Adaptateur universel	61100	3	-
Calotte de tête	61114_1	3.6	10
Calotte de tête	61114_2	3.6	10
Calotte de tête	61114_3	3.6	10
Appuie-tête	61395	3.4	10
Bras articulé	61117	2.6	10
Appuie-tête	61117_2	0.5	10
Calotte de tête	61117_3	0.5	10
Calotte de tête	61117_5	1.5	10
Accoudoir	61211	3.4	15
Accoudoir intra-opératoire	61216	3.6	10
Accoudoir	61217	3.7	10
Accoudoir	61222	4.8	15
Accoudoir	61223	4	15
Accoudoir	61220	5.2	20
Accoudoir	61225	5	8
Accoudoir	61212	7	8
Attelle de positionnement du bras	71345	2	10
Accoudoir Beach-Chair	61227	4	8
Support latéral / Accoudoir	61092	3	15
Revêtement des matelas	56031	-	-
Fixe-poignet	61400	0.2	-
Repose-jambes selon Goepel	61700	5.8	15 par repose-jambes
Repose-jambes selon Goepel Comfort	81705	8.2	15 par repose-jambes
Supports pour coudes	61780	4.6	10 par repose-jambes
Fixation pour la jambe inférieure	61760	1.6	-
Fixation pour la cuisse	61770	1.6	-
Unité de positionnement rectal	61632	17	150
Rouleau de rectoscopie	61315	6.3	-
Banc de genoux	61630	6.8	80
Plaques de pieds	61636	7	20

Désignation du produit	Numéro d'article	Masse (kg)	Charge admissible (kg)
Chaussures d'extension pour adultes	61010	0.8	-
Chaussures d'extension pour enfants	61020	0.2	-
Barre de contre-extension de cuisse	63025_1	1.8	-
Barre de contre-traction de la jambe	63045	4.8	-
Agrégat de plâtre pelvien	63030	4	-
Étrier en fil métallique, « Kirschner »	63060	0.8	-
Repose-jambes	63026	3	15
Repose-jambes de transfert	63070_2	6	20 par repose-jambes
Appareil d'extension des bras	62050	2	10
Fixe-poignet Weinberger	62055	0.4	-
Ceinture de corps et de jambe	61405	0.2	-
Fixe-jambe	61406	0.2	-
Sangles de jambe	61407	1.5	-
Support pour bras supérieur	61226	2	15
Table de chirurgie du bras et de la main	61231	7.5	15
Table de chirurgie du bras et de la main	61232	9	20
Rouleau de ménisque	61330	1.5	-
Système de support de jambe arthroscopique	61328	4	30
Unité de positionnement du genou	61327	16	30
Coussin chirurgical pour disques intervertébraux	61900	-	-

17. En cas de non-utilisation prolongée

Lors d'une non-utilisation prolongée de la medifa 5000, l'éteindre avec l'interrupteur principal.

Si la medifa 5000 n'est pas utilisée pendant une longue période, il peut arriver que les batteries ne se chargent plus complètement. Pour éviter un défaut ou une panne des batteries, elles doivent être chargées tous les mois, même en cas de non-utilisation prolongée de la medifa 5000.

Nettoyer et désinfecter la medifa 5000 avant une longue période de non-utilisation.

Couvrir les matelas ou envelopper la medifa 5000 dans un film plastique, qui doit cependant être perméable à l'air. La medifa 5000 doit être placée dans un endroit sec.

18. Mise au rebut

La medifa 5000, les accessoires et l'emballage doivent être recyclés de manière écologique.

Les petites pièces doivent elles-aussi être recyclées de façon écologique, c'est-à-dire conformément aux réglementations légales en vigueur !

Pour éliminer l'appareil usagé de façon appropriée, adressez-vous au service technique de medifa, à votre revendeur spécialisé local ou aux autorités nationales compétentes.

L'entreprise medifa reprend les appareils usagés, défectueux ou les produits qui ne sont plus utilisés. Pour de plus amples informations à ce sujet, n'hésitez pas à contacter le service technique de medifa.

Lors de la mise hors service d'une medifa 5000, les batteries plomb-gel doivent être retirés de la medifa 5000 par un technicien de service medifa ou une personne autorisée par medifa.

Envoyer les batteries retirées et devenues inutilisables dans un emballage approprié au service technique de medifa.

medifa

Member of REINSBERG® GROUP

Made in Germany



medifa GmbH

Industriestraße 5
57413 Finnentrop
Germany

fon +49 2721 7177-0

fax +49 2721 7177-255

info@medifa.com